

# உலகத்தமிழ்

தேமதுரத் தமிழோசை உலகமெல்லாம் பரவும் வகை செய்தல் வேண்டும்

திருவள்ளூரராண்டு 2051

05.08.2020

மேககாளிகை அருவி  
சிரபஞ்சி  
மேகாலயா மாநிலம்



நன்றி

சுற்றுலாச் சூடர் சுரேந்திரன்

தண்டியலங்காரம் கூறும்  
அணிகள்  
முப்பத்து ஐந்து!

தண்மதியாய் ஒளி தரும்  
உலகத்தமிழிதழ்  
முப்பத்து ஐந்து!

# உள்ளடக்கம்

04

பேரறிஞர் அண்ணா பிறந்தநாள் விழா - மாண்புமிகு அமைச்சர் உரை

05

ஆசிரியர் உரை!

06

ஆங்கிலவாணி!

07

ஏழுகடலுக்கு அப்பால்!

08

அவ்வப்போது!

10

சிலை உடைப்பு விழாக்கள்!

12

கலைச்சொல்லாக்கம்!

13

தமிழ் நாட்டு மில்டன்!

14

யூலியஸ் சீசர்!

15

குறவஞ்சி இசை!

16

தேன் துளிகள்!

17

பிரான்சு நாட்டில் காலூன்றிய தமிழ்!

18

கோவிடு-19 அடிக்கடி கேட்கப்படும் கேள்விகள்!

19

திருவருட்பா முதலைந்து திருமுறைகள்!

20

உலா!

# உள்ளடக்கம்

21

பதிகங்களைப் படியுங்கள்!

22

தமிழக அரசின் விருதுப் பட்டியல்!

23

தொண்டை நாடு!

24

சிலப்பதிகாரம் - ஆங்கிலம்!

25

'சங்க' நாதம்!

26

குழந்தை இலக்கியம்!

27

கந்தரனுபூதி!

28

பயண வாழ்க்கை!

29

வேதியியற் சொற்கள் - சீர் தர ஒலி பெயர்ப்பு!

30

புதுப் பார்வையில் புறநானூறு!

31

கொரோனாவை வீழ்த்திய திறம்!

32

Everlasting Tradition!

33

பூமழை!

35

அங்கிங்கெனாதபடி இங்கிலாந்தில்...

37

சரக்கு மற்றும் சேவை வரி! (ஆங்கிலம் - தமிழ் அகராதி)

## பேரறிஞர் அண்ணா பிறந்த நாள் விழா! மாண்புமிகு அமைச்சர் உரை - 13.09.2018

திரு.க.பாண்டியராசன்

மாண்புமிகு தமிழ் ஆட்சி மொழி, தமிழ்ப்பண்பாட்டுத்துறை மற்றும் தொல்லியல்துறை அமைச்சர்



பெரியாரின் முதன்மைச் சீடரானார் அண்ணா. அரசியல், சமூகப் பணிகளில் மட்டுமின்றி, தனிப்பட்ட முறையிலும் அண்ணா அவர்களைத் தம்முடைய மகன் போலவே அக்கறையோடு கவனித்துக் கொள்ளத் தொடங்கினார் தந்தை பெரியார்.

அதன் பிறகு 1948ம் வருடம், நடைபெற்ற மற்றொரு மாநாட்டில் பேசிய தந்தை பெரியார்,

“அண்ணாதுரை படித்தவர், பகுத்தறிவுவாதி, நல்ல எழுத்தாளர், பேச்சாளர். அத்துடன் உங்கள் அபிமானத்தைப் பூரணமாகப் பெற்றவர், வாலிபர். அவர் ஒருவரே போதும் நம்மை வழிநடத்திச் செல்ல” என்றார். மேலும் அவர், “வயதான தந்தை தன் பொறுப்பை மகனிடம் ஒப்படைத்துவிடுவதுதான் நியாயம். உலக நடைமுறையும் கூட. ஆகவே, நான் இன்று எனது பெட்டிச் சாவியை அண்ணாவிடம் உங்கள் முன்னிலையில் கொடுத்து விடுகிறேன்” என்று கூறிச் சாவியைக் கொடுத்தார்.

இப்படித் தந்தை பெரியாரால் தமிழகத்துக்கு வழிகாட்டியாக வழங்கப்பட்ட ஒரு மாபெரும் கொடைதான் பேரறிஞர் அண்ணா அவர்கள். 1967ம் ஆண்டு திராவிட முன்னேற்றக் கழகம் முதன் முதலாக ஆட்சியைப் பிடித்தபோது, ஆளுநர் உஜ்வல் சிங்கிடம் ஆட்சி அமைக்கும்

உரிமையைக் கோரிவிட்டு, தந்தை பெரியாரிடம் ஆசி பெற விரும்பிய அண்ணா, திருச்சிக்குச் சென்று தந்தை பெரியாரைச் சந்தித்தார். திராவிடக் கழகத்தில் இருந்து விலகி, தனி இயக்கம் தொடங்கி ஆட்சியைப் பிடித் திருந்தாலும், அந்தச் சந்திப்பில் நெகிழ்ந்து இருவரும் என்ன பேசுவதென்றே தெரியாமல் அமைதியாக அமர்ந்திருந்தனர்.



தந்தை பெரியார், “எத்தனை கருத்து வேறுபாடுகள் நமக்குள் இருந்தாலும், இப்போது என்னிடம் ஆசி பெற வந்திருப்பதை எண்ணி நான் கூச்சப்படுகிறேன்” என்றார்.

தனிப்பட்ட வாழ்க்கை, சமூக வாழ்க்கை என்று பிரித்தறிய முடியாதபடி வாழ்ந்தவர் அண்ணா. இந்தியா சுதந்தரம் பெற்ற முதல் இருபது ஆண்டுகளில், அவருடைய அரசியல் சமூகக் கொள்கைகள், நடவடிக்கைகள்தான் தமிழ்நாட்டின் தலைவிதியை உருவாக்கின என்றால் அது மிகையிலலை.

வளரும்...



## கல்வித் திருத்தச் சிந்தனை

“தேசிய கல்விக் கொள்கை 2020” சூலைத் திங்கள் 20ஆம் நாள் மத்திய அமைச்சரவைக் கூட்டத்தில் முன் வைக்கப்பட்டு ஒப்புதல் அளிக்கப்பட்டுள்ளது. எதிர்கால இந்தியாவிற்கான இத்திட்டம் கல்வித்துறையில் ஒரு புதிய பாதையை அமைத்துக் கொடுக்கத் திட்டமிட்டுள்ளது.

நேரிய அணுகுமுறை, அனைவருக்கும் சமமான வாய்ப்பு, அகில உலகத்திற்கு ஏற்ற தரம், பொருளாதாரத்திற்குப் பகை தராத கட்டமைப்புத் திட்டங்கள் அனைத்தும் இத்திட்டத்தில் ஆய்வு செய்ய கருதப்படுகிறது.

எண்ணும், எழுத்தும் கற்று, பண்ணும் பல்வகை அறிவியல் பகுப்பாய்வுகளும் அறிந்து, பாரதநாடு பாருக்கெல்லாம் திலகமாக வித்திடப்பட்டுள்ள இத்திட்டத்தை எடுத்துச் செல்வது நம் கைகளில்தான் இருக்கிறது.

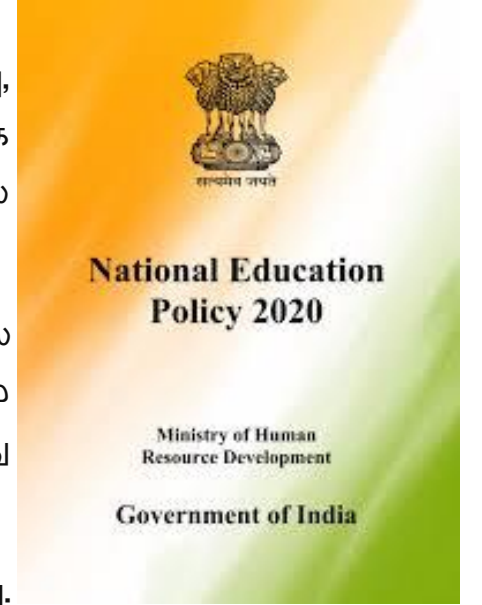
மும்மொழிக் கல்வி என்பதெல்லாம் மருட்சியைத் தருவது. இருமொழிக் கொள்கை போதும் என்று பேரறிஞர் அண்ணா வலியுறுத்தியதை இந்த நாடு ஏற்று வருகிறது.

மொழியில் கை வைக்கும்போது விழியில் கை வைக்கிறோமோ என்கிற எரிச்சலும், புகைச்சலும் ஏற்படுகின்றன.

ஆயிரம் முறை சிந்தித்து, அறிஞர்கள் பலமுறை கூடி ஒருமித்த கருத்தை அடைவதைப் பற்றி ஆழ்ந்த சிந்தனையை வளர்க்க வேண்டும்.

அவசரக் கோலத்திற்காக மாவுத்தூளை அங்குமிங்கும் இறைத்துவிடக் கூடாது. அவசரக் கோலம் அலங்கோலமாகக் கூடாது.

எண்ணித் துணிக கருமம் துணிந்தபின்  
எண்ணுவம் என்பது இழுக்கு ( 467)





தவத்திரு விபுலானந்த அடிகள்

இவ்வவனம் பேரழகுடையது. இதன் நடுவிலே கலை ஞானத்தருவிருந்தது. அதன் கனியை உண்ண வேண்டாமென்று ஆதித்தந்தை தாயாருக்கு ஆண்டவன் ஆணையிட்டிருந்தனர். சாத்தான் அவர்களை வஞ்சித்துக்கனியை உண்ணுமாறு செய்தனன். அக்குற்றத்திற்காக அத்தனும் அவ்வையும் பூலோக சுவர்க்கமாகிய உவவனத்திலிருந்து துரத்தப்பட்டனர். இதுவே காப்பியத்தின் கதை.

செகசிற்பியார் காலம் கி.பி. 1564 முதல் 1616 வரை ஆகும்; மில்தனார் காலம் 1608 முதல் 1674 வரை ஆகும். டிறைடன் என்னும் அகலக்கவி 1631 முதல் 1700 வரையும் வாழ்ந்தார்; பாப்பு என்னும் இலக்கணக்கவி 1688 முதல் 1744 வரை வாழ்ந்தார்.

பதினேழாம் நூற்றாண்டின் இறுதியிலே ஆங்கிலமொழி வழங்கிய மக்களின் தொகை ஐம்பது இலட்சமாகும். ஐம்பது இலட்சம் என்றால் அரைக்கோடி. இந்நாளிலே இலங்கைத் தீவிலேயுள்ள சனத்தொகையினும் குறைந்த எண்ணிக்கையுள்ள மக்களே, அந்நாளில் ஆங்கில நாட்டில் வாழ்ந்து ஆங்கில மொழியை வழங்கினார்கள்.

முந்நூறாண்டு எல்லையினுள்ளே ஆங்கில மொழியைத் தமது தாய் மொழியாகக் வழங்குவோர் தொகை நாற்பது மடங்கு பெருகிவிட்டது.

பிரித்தானியாவிலே, இந்நாளில் வாழும் நாலரைக் கோடி மக்களும், அமெரிக்க ஐக்கிய மாகாணம், கனடா, அவுஸ்திரேலியா, தென் ஆப்பிரிக்கா முதலிய குடியேற்ற நாடுகளில் வாழ்வோருமாக இருபது கோடி மக்கள் ஆங்கில மொழியைத் தாய்மொழியாகக் கொண்டவர்கள் இந்நாளில் இப்பூவுலகில் வாழ்கின்றனர். அஃதன்றியும் ஆங்கிலரது ஆணை செல்லும் இந்தியா முதலிய நாடுகளிலும், பிற நாடுகளிலும், ஆங்கில மொழியறிவு உள்ளோர் தொகை இன்னும் பலகோடியாகும்.



கி.பி. 1882 முதல் 1901 வரையும் பிரித்தானிய சக்கராதி பத்தியத்தினை ஆளுகை புரிந்த விக்டோரியா இராணியாரின் காலம் ஆங்கில நாடு பல துறையிலும் சிறப்பெய்திய காலமாகும்.

பதினெட்டாம் நூற்றாண்டின் பிற்பகுதியிலே தோன்றிய உவால்டர் ஸ்கொட் (1771-1832), உவேட்சுவேத் (1770-1850) என்னுங் கவிவாணர்கள் பத்தொன்பதாம் நூற்றாண்டின் முற்பகுதியிலும் வாழ்ந்தார்கள்.

வளரும்...



ஏழு கடலுக்கு அப்பால்!

ஆத்திசூடி | ATTISUDI | اثي سودي | 阿媿邱立 |

| അത്തി ചൂടി | आत्तिचूडी | ఆత్తిచూడి | ఆభూడి

கீழ்மை அகற்று

Desist doing mean deeds

عن الأعمال الدنيئة كف

永不放棄善行

வൃത്തിகெട്ടு സ്വഭാവം ഉപേക്ഷിക്കുക

कुकृत्य तजो ।

నీచమైన గుణాలను తొలగించు

ನೀಚವಾದ ಗುಣಗಳನ್ನು ತೊಲಗಿಸು



நீலத் திரைக்கட லோரத்திலே - நின்று  
நித்தம் தவஞ்செய் சூமரிஎல்லை -வட  
மாலவன் சூன்றம் இவற்றிடையே - புகழ்  
மண்டிக் கிடக்குந் தமிழ்நாடு



முனைவர் ந.அருள்

இயக்குநர், மொழிபெயர்ப்புத்துறை

XVI

A Guide to Good Life in our Times

***"What mattered (Thiruvalluvar) was not metaphysics, dogma, creedal adhesions or regular ritualistic practices but rather the reality of everyday life with its constant need for nuances of understanding and behaviour. Thirukkural, thus, became the crystallization of ripe wisdom and sage counsel and utilizing good sense."***

- Prof. Dr. K. R. Srinivasa Iyengar.

Dr.Jeevendiren Chemen rightly can be called as the disciple of Thiruvalluvar, has dedicated his life to the art of living of the divine text.

**"Thirukkural is a treatise par excellence on the art of living."** Attributed to the love of the Tamil Language and the Ethical way of living taught by the canonized saint, he has translated this **உலகப்பொதுமறை** (Universal Treatise) into English and also French which is one of the official languages of Mauritius where he is an Associate Professor in the world renowned Mahatma Gandhi Institute, Mauritius. On the eve of celebrating Thiruvalluvar day in January 2020, he organizes events and competitions on Thirukkural in the Institute.



Apart from teaching students the moral ethics and art of living propounded in the Thirukkural, he has published a number of articles in local and international journals on language teaching/learning, sociolinguistics and literature, besides supervising dissertations. He has published three books 'Spoken Tamil: His books Spoken Tamil: The Easy Way Book 1, 2, 3 published by the Tamil Speaking union mark the beginning of a new era where Tamils of Mauritius learn the basics of their mother tongue with confidence and a sense of Identity. The abundance and versatility of his works are impressive. He is also an external Examiner at PhD level for a number of Foreign Universities.



His translation of Thirukkural from Chapter 1 to 24 only has been completed and being published with English version and French version along with a detailed Tamil meaning as well Transliteration.

His choice of Pursuing Tamil as tertiary studies proves his love and respect towards Tamil attributing him to serve Tamil people. He has executed projects on Spoken Tamil in the Siva Subramanian Temple of Goodlands, Valluvar Arivagam of Bell Village and Shanda Coonananda Sabay of Vacos.

The blessings of Goddess Meenakshi and the unique Scholarship from the Common wealth has paved way for him to Madurai the cradle of Tamil Culture where he studied Masters in Tamil Literature and went up to do his Doctoral program at Madurai Kamaraj University under the able guidance of Dr.Needhi Vanan and completed his thesis successfully and the topic (Ethnic Identity Role Of Language and Religion among Tamil Immigrants of Mauritius) was so intricate and acceptable by the academic circle by and large. He proved true and loyal to his scholarship and he has been a singular person till date in availing Common Wealth Scholarship for Tamil Studies from Mauritius.

His greatness made him command respects by all the academicians and people from all walks of life. With a great personal pride as a Tamil I take this opportunity to felicitate Dr.Jeevendiren Chemen.

It is my earnest hope that Jeevan's work should be known to millions and deserve to be encouraged as he has to complete the other chapters of Thirukkural and inspire his students and the future generation about Tamil language, Tamil culture.





**முனைவர் சோமலெ சோமசுந்தரம்**  
அமெரிக்கா

கொரோனா வைரசுக்கு அடுத்து தற்போது அமெரிக்காவில் பரவி வரும் அடுத்த தொற்று சிலை உடைப்புக்கள். முன் கூட்டியே திட்டமிட்டு, செய்தித்தாள்களில் விளம்பரப் படுத்தி, சிலைகள் திறந்தது அந்தக் காலம். அறிவிப்பேயின்றி கூட்டமாகத் திரண்டு சிலைகளை அகற்றுவது இந்தக் காலம்!

கடந்த மே மாதம் ஜார்ஜ் பிலாய்ட் என்ற ஆப்பிரிக்க அமெரிக்கர், காவலர்களின் அடக்கு முறையில் இறந்ததால் மறுமலர்ச்சி பெற்ற இந்த சிலை உடைப்பு இயக்கம், ஆப்பிரிக்க அமெரிக்கர்களை அடிமைகளாகவே வைத்திருப்பதில் முனைப்பாக இருந்த அமெரிக்காவின் தென் மாநிலங்களில் (Confederacy States) தொடங்கி தற்போது உலகெங்கும் பரவி வருகிறது.



1860-இல் ஆபிரகாம் லின்கன் அதிபராகியதால், கருப்பு நிறத்தவரை அடிமைகளாக வைத்துக் கொள்ள முடியாத சூழ்நிலை உருவாகியது. இதன் விளைவாகத் தனி நாடாகப் பிரிந்த தெற்கு மாநிலங்களில், வெள்ளையரின் உயர் நிலைக்குப் போராடிய தலைவர்களுக்குச் சிலைகளும், நினைவுச்

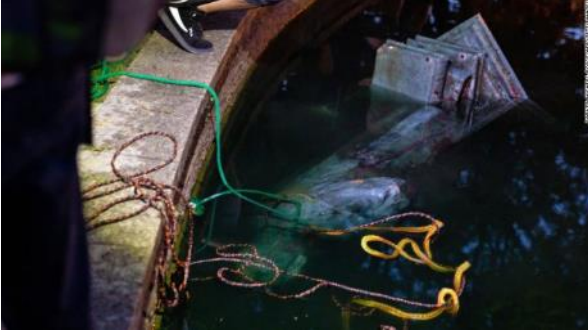
சின்னங்களும் பெருகின. அவற்றின் மீது தொடங்கிய விவாதங்கள் லின்கன் நினைவுச் சின்னங்களையும் குறி வைத்தன.



அமெரிக்காவில் உள்ள நினைவுச் சின்னங்கள் என்றாலே மனதில் வருபவை நியூயார்க்கில் உள்ள சுதந்திர தேவியின் சிலையும், தெற்கு டக்கோட்டா மாநிலத்தில் உள்ள மவுண்ட் ரஷ்மோர் தேசிய நினைவுகமுமே ஆகும். கண்ணைக்கவரும் கருப்பு மலையில் (Black Hills), வாஷிங்டன், ஜெபர்சன், ரூஸ்வெல்ட், லின்கன் ஆகிய புகழ் பெற்ற நான்கு அதிபர்களின் முகங்களைச் செதுக்கி வைத்துள்ள பிரம்மாண்டமான தோற்றம் அமெரிக்காவில் பார்த்து ரசிக்க வேண்டிய காட்சி. **கருப்பு நிறத்தவரின் உரிமைகளுக்கு அடித்தளமிட்ட லின்கன், 1862-இல் 38 அமெரிக்க இந்தியப் பழங்குடியினரை ஒரே நேரத்தில் தூக்கிலிடச் செய்து, அவ்வினத்தைப் போரில் அழித்தவர்.** வாஷிங்டனும், ஜெபர்சனும் அடிமைகளை வைத்திருந்தவர்கள். எங்களின் நிலத்தையும் மலையையும் எடுத்துக்கொண்டு அவர்களுக்கு நினைவுச் சின்னம் வைத்தது கொடுமை எனக் குரல் கொடுக்கின்றனர் அமெரிக்க-இந்தியத் தொல்குடியினர்.



**அமெரிக்காவைக் கண்டு பிடித்த கொலம்பசின் தலை மட்டும் எப்படித் தப்பிக்கும்?** அமெரிக்க மண்ணின் மைந்தர்களான தொல்குடி மக்களை அழித்து, வெள்ளையரின் ஆதிக்கத்திற்கு வித்திட்ட வரென்பதால், கொலம்பஸ் சிலையின் தலை பாஸ்டன் நகரில் துண்டிக்கப்பட்டது. ரிச்மண்ட் நகரில் இருந்த கொலம்பஸ் சிலை ஒரு ஏரிக்குள் தள்ளப் பட்டது.



கொலம்பசின் தலை உருண்டது போதாது, அவர் பெயர் கொண்ட அமெரிக்கத் தலை நகர் (Washington D.C. - District of Columbia), ஒஹையோ மாநிலத்தின் தலைநகரம் கொலம்பஸ் ஆகியவற்றின் பெயர்களையும் மாற்றவேண்டும் என்ற குரல்கள் ஒலிக்கத் தொடங்கியுள்ளன.

இவற்றின் பிரதிபலிப்பாக, இங்கிலாந்தில் காந்தி சிலையை அகற்ற வேண்டுமென்ற கோரிக்கை வலுப்பெற்றுள்ளது. இந்திய விடுதலைக்குப் போராடிய காந்தி தென் ஆப்பிரிக்காவில் வாழ்ந்த போது அந்நாட்டின்

கறுப்பினத்தவரை மதிக்காதவர் என்பதே அவர்களின் குற்றச்சாட்டு. இதே காரணத்திற்காக 2018-இல் கானா நாட்டில் கானா பல்கலைக்கழக வளாகத்தில் இருந்த காந்தி சிலை அகற்றப்பட்டது.

சிலைகளை அகற்றுவது அமெரிக்க வரலாற்றை அழிப்பதற்கான முயற்சி, **வாழ்வில் தவறு செய்யாத மனிதர்கள் யார்?** என்பது, சிலை அகற்றும் தொற்றை எதிர்ப்போரின் கருத்து . சிலைகளின் மூலம் அமெரிக்காவின் **வரலாற்றை தவறாக வெளிப்படுத்திய அநீதிகளுக்கு விடிவு வந்துள்ளது** என்கின்றனர் சிலைகளை அகற்றும் போராளிகள்.



இந்தியாவை ஆங்கிலேயர்கள் அடிமை நாடாக ஆண்டிருந்தாலும், **இந்தியர்கள் பெரும்பாலான ஆங்கிலேயர்கள் சிலைகளை அருங்காட்சியகங்களுக்கு மாற்றி அவற்றின் கலைத்திறனையும், வரலாற்றையும் பாதுகாத்துள்ளது போல் அமெரிக்கர்களும் செய்ய வேண்டும்** என்பது மற்றொரு கருத்து. எவ்வழியில் அமெரிக்கா செல்லும் என்ற கேள்விக்கு காலம் தான் விடை தரும்.



'கலைச்சொல் காவலர்' திரு.சாமி வேலாயுதம்

இவ்வாறே மண்ணெண்ணெய், காற்சட்டை, கைச் சாத்து, கையெழுத்து முதலிய பல தூய தமிழ்ச் சொற்கள் பொது மக்களால் புணையப்பெற்றிருக்கின்றன. இதுதான் கலைச்சொல்லாக்கத்திற்கு அடிப்படையான வழியாகும்.

இதனால், நாம் கடனே வாங்கப்படா தென்பதுமில்லை. இயைபு நூலில் ide, ite, ate ஆகிய விசுதிகள் மிகச்சுருங்கிய வகையில் விரிந்த பொருளைப் பயப்பதற்கேற்பத் தமிழில் அடு, அற்று, ஏற்று என்னும் விசுதிகளைப் புனைந்து கொள்ளல் நன்றேயாகும். பேனா, மேசை முதலிய பிறமொழிச் சொற்களைக் கீழ்க்கண்ட கட்டுப்பாடுகளுக்குட்பட்டுக் கொள்ளலாம். அவையாவன :

(அ) புனல் என்னுஞ் சொல் வழக்கிருப்பினும், அஃது வேறு பொருளைப் (நீரோட்டம்) பயப்பதால் வைத்தூற்றி' என்னும் மலையாளத்தில் வழங்கும் தூய தமிழ்க் காரணப் பெயரை இடல் நன்று. இவ்வாறே பிற திராவிட மொழிகளிலுள்ள, பழந்தமிழ் நூல்களிலுள்ள தக்க தமிழ்ச் சொற்களைக் கிடைக்கும்வரை பொறுக்கி யெடுத்துக்கொள்ளல் வேண்டும்.



அப்படியும் முடியாவிடில் (பெரும்பகுதி முடியாதிருக்காது) பிறமொழிச் சொற்களைக் கடன் கோடல் வேண்டும்.

(ஆ) பிறமொழிக் கடன் கொண்ட சொற்களின் ஓசை தமிழ்ப்படுத்தப்பட்டதாயிருக்க வேண்டும். வழக்காற்றில் நன்கு பயிலப்பட்ட பின்னரே ஒப்புக்கொள்ளப்படல் வேண்டும். இல்லாவிடின் அச்சொல்லை அம்மொழி பகுதியாகவே கொள்ளுவதற்கில்லை.

ஒரு மொழியை ஓர் உறுப்புயிருக்கு (Organism) ஒப்பிடலாமேயன்றி கண்டவர்கள் கண்டபடி மாற்றக்கூடிய உருவுடைய களிமண்ணிற்கு ஒப்பிடக்கூடாது. அவ்வுறுப்புயிர் பிறமொழிச் சொற்களை நன்றாகச் சமித்துத் தன்மயமாக்கிக் கொண்டாலன்றி அச்சொற்கள் அவ்வுயிருக்கு நோயை விளைவிக்கக்கூடிய வேற்றுப் பொருளாகவே அமையும். இத்தகைச் சொற்கள் மிக மிக நச்சுத்தன்மை யெய்தி அம்மொழியை மாளவுஞ் செய்யும்.

ஒரு மொழியில் கடன் வாங்கப்பட்டிருக்கிற இடுகுறிப் பெயர்களுக்கும், ஏனைய சொற்களுக்கும் மாறாக முறையே தக்க காரணப் பெயர்களும், தமிழ்ச் சொற்களும் ஆக்கித்தருதல் நன்றேயாகும். ஓர் எண்ணத்தைக் குறிக்கப் பல சொற்களிருப்பது அம்மொழி வளர்ச்சிக்கு உதவியேயாகும்.

வளரும்...



அறிஞர் ந.ரா.முருகவேள்

கவிதை, கட்டுரை, உரைநடை, நாடகம், புதுவது புனைதல், மொழி பெயர்த்தல், உரைவரைதல், மறுப்பெழுதுதல், இதழ் நடத்தல், விரிவுரை செய்தல், உளநூல், மொழி நூல், நிலநூல், அறிவியல் நூல், அரசியல், மருத்துவம், யோகம் என்னும் பலதிறப்புலமைக் கூறுகளிலும் அடிகள் தனித் தனியே பெருந்திறம் பெற்றவராவர்.

அடிகள் நூல்கள், முன்னோர் நூல்களைப் பார்த்துத் தொகுத்துப் பெயர்த்தெடுத்த படிச்சந்தங்கள் அல்ல; ஒரு சிறந்த புத்தகம் ஒரு சிறந்த அறிஞரின் அரிய வாழ்க்கைக் குருதியின் பிழிவேயாகும் (A good book is the precious lifeblood of a master spirit) என மில்டன் கூறுவது போல, ஒவ்வொன்றும் பல ஆண்டுகள் வருந்தி உழைத்து அரிதின் ஆராய்ந்து எழுதப்பெற்றதாகும். 'அவர் ஒரு தேவனைப்போல எழுதினார் எனிய கிளையைப் போற் பேசினார்' என நாமும் அடிகளைப் பற்றிக் கூறலாம்.

அத்தகைய அவர்தம் நூல் ஒவ்வொன்றும் கவிஞர் பேக்கன் என்பதார் கூறியதுபோல, (Some books are to be tasted others to be swallowed, and some to be chewed and few to be digested) பலகாலும் அசையிடப் பெற்றுச் செறித்தற்குரியனவாகும். அவைகள், தற்காலத்துக்குரிய சில சிறு நூல்கள் போலாது, எக்காலத்துக்கும் உரிய பெரு நூல்களாகும்.



ஆங்கிலத்திற் சிறந்த நடை எழுத விரும்புவோர் அடிகளின் நூற்களைப் பலகாலும் பயிறல் வேண்டுமென ஜான்சன் கூறுவது போல, (Who ever wishes to attain an English style familiar but not coarse, and elegant but not ostentatious, must give his days and nights to the study of Addison) தமிழில் நல்ல உரை நடை எழுத விரும்புவார் அடிகளின் நூற்களைப் பலகாலும் பயிறல் வேண்டும். உலகம் தனது இஞ்ஞான்றை அறிவை மட்டும் கவிஞர் பேக்கனிடமிருந்து பெறவில்லை. வருங் காலத்திற் பெறற்குரிய அறிவையும் பெற்றுளது. (The world to Bacon does not only owe, its present knowledge but its future too) என டிரைடன் என்பார் குறிப்பிட்டது அடிகட்கும் தமிழகத்திற்கும் கூடப் பொருந்தும்.

வளரும்...



## பண்டிதர் வ.நடராசர்

யூலியஸ் சீசர்!

"முதலில் என் கட்சியின் நிலையை யாவரும் அறிய நானே விளக்கிக் கூறுவேன். அதன்பின் நீ உனது நட்புக் கடனை ஆற்றிச் சீசரின் உடலை அடக்கஞ் செய்யலாம்" என்று புரூட்டசு அந்தோனியிடம் தெரிவித்தான்.

புரூட்டசு முதலில் மேடைக்கு வந்தான் ; நகர மக்களைப் பார்த்துப் பேசத் தொடங்கினான். அவன் சொன்னது இது : 'புரூட்டசு எதற்காகச் சீசரின் விரோதியானான் என்று என்னை யாராவது கேட்டால், அதற்கு நான் கூறும் விடை இதுதான். அதன் காரணம், நான் சீசரை நேசிக்கவில்லை என்பதன்று; நான் உரோமாபுரியைச் சீசரைவிட அதிக மாக நேசித்தேன் என்பது தான். எதை நீங்கள் அதிகம் விரும்புகிறீர்கள்? சீசர் உயிருடன் வாழ உரோமாபுரி மக்கள் அடிமைகளாக மாள்வதையா? அல்லது, சீசர் இறக்க, உரோமநகர வாசிகள் சுதந்திர மனிதர்களாக விளங்குவதையா?

"சீசர் என்னை மிகவும் நேசித்தார்; அதற் காக நான் கண்ணீர் விடுகிறேன். சீசர் நாட்டுக்கு மிகுந்த செல்வத்தைத் தேடிவைத்தார்; அதற்காக நான் அவரைப் போற்றுகிறேன். அவர் மிகுந்த தைரியம் வாய்ந்தவர்; அதற்காக நான் அவரைக் கௌரவிக்கிறேன். ஆனால் அவர் மிகுந்த பேராசையுடையவர்; அதற்காக நான் அவரைக் கொன்றேன். அன்புக்கு அழகை; செல்வத்திற்கு மகிழ்ச்சி; வலிமைக்குப் பெருமை; ஆசைக்கு மரணம்.

"இங்கே, விடுதலை வேண்டாம் அடிமையே வேண்டும் என்று கூறுபவர் யாராவது இருந்தால் அவர்கள் பேசட்டும்: இதோ இடந் தருகிறேன்.

'நான் உரோமன், என்று இறுமாப்புடன் கூறிக்கொள்ள விரும்பாதவர் யாராவது இருந்தால் அவர்கள் இங்கே வரட்டும். அவர்கள் பதிலுக்குக் காத்திருக்கிறேன்.

"நாட்டின் பகைவர் யாராவது இருந்தால் அவர்கள் இங்கே வரட்டும்" என்று புரூட்டசு கூறும்போது "யாருமில்லை; நீரே தலைவர்" என்ற ஒலிகள் கூட்டத்திலிருந்து கிளம்பின.



புரூட்டசு மேடையை விட்டுக் கீழே இறங்கினான். சில வேலைக்காரர்களின் உதவியுடன் சீசரின் உடலை எடுத்துக்கொண்டு வந்து அங்கே வைத்த அந்தோனி, மேடையினின்று இறங்கி வரும் புரூட்டசைத் தழுவிக்கொண்டு மேடை மீதேறினான். புரூட்டசு அவ்விடம் விட்டகன்றான்.

வளரும்...



## முனைவர் சுகன்யா அரவிந்தன்

முதுநிலை விரிவுரையாளர் (இசைத்துறை),  
யாழ்ப்பாணப் பல்கலைக்கழகம், இலங்கை

குறவஞ்சியின் மூல இசை முறைகள் தெரியாததால் வீணைக் கிருஷ்ணமாச்சாரியாரின் உதவியுடன் திருக்குற்றாலக் குறவஞ்சிப் பாடல்களுக்கு ஏற்ற இசைகளைப் பாத்திர அமைப்புக்கும் கதைப்போக்கிற்கும் பொருந்தச் செவ்விசை முறையிலும் நாட்டுப்புற மெட்டுக்களிலும் அழகுற அமைத்தெடுத்துக் கொண்டார்.



குறவஞ்சி மரபுகளை அறிந்திருந்த பிரபல நாட்டிய மணி காரைக்கால் சாரதாம்பாள் உதவியோடு குறவஞ்சியின் கதைப் போக்கிற்கும் பாத்திர அமைப்பிற்கும் ஏற்பப் பரதநாட்டிய முறையிலும், நாட்டுப்புற முறையிலும் நாட்டிய வகைகளைச் செவ்வனே அமைத்துத் திருக்குற்றாலக்குறவஞ்சி நாட்டிய நாடகத்தை அரங்கேற்றி வெற்றி கண்டார். இதனைத் தொடர்ந்து பல குறவஞ்சிகள் அரங்கேறின.

கோயில்களில் ஆடியபொழுது பக்க இசைக்கருவிகளாக வீணை, மத்தளம், குழல், துடி, பேரி, முழவு, உடுக்கு முதலான மரபுவழி பயன்படுத்தப்பட்டு வந்தன. ஆனால் காலமாறு பாட்டில் கோயில்களில் பாடி ஆடும் வழக்கம் மறைந்து நாட்டிய அரங்குகளில் பாட ஆடும் வழக்கம் உருவாயிற்று. நாட்டியத்துக்கு உறு துணையாக நட்டுவம், மிருதங்கம், தபேலா, வயலின் போன்ற செவ்விசைக் கருவிகள் மரபுவழிப் பயன்படுத்தப்பட்டு வருகின்றன.

இவ்வாறு கோயில் கலை வடிவமாகத் திகழ்ந்த குறவஞ்சியின் மரபுகளைச் சிதைக்காமல் மேலும் அழகுபடுத்தி மேடைக் கலைவடிவமாகக் கொண்டு வந்த அம்மையாரின் அம்முயற்சி செவ்விசைக்கு மட்டுமன்றி நாட்டுப்புற இசைக்கும் நடனத்திற்கும் ஓர் ஏற்றம் தந்தது என்று சொன்னால் அது மிகையாகாது.

நம்முடைய இசை மிகப்பழமையானது. பல இனிய பண்களை மிகப்பழங்காலத்திலிருந்து தமிழக மக்கள் பாடியும், இசைக்கருவிகளில் இசைத்தும் வந்தனர். இன்றைக்குச் சுமார் 250 ஆண்டுகளுக்கு முன்பு இருந்து நம் வழக்கில் வந்த குறவஞ்சி இசையில் செவ்வழிப்பண (எதுகுலகாம்கோதி), சாதாரி (பந்துவராளி), சீகாமாரம் (நாதநாமக்கிரயா), தக்கேசி (காம்போதி) போன்ற பண்கள் பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளன. இதே போன்று குறவன் குறத்தி ஆகியோர் பாடும் பாடல்கள் எல்லாம் நொண்டிச்சிந்து, காவடிச்சிந்து போன்ற எளிய கிராமிய மெட்டுக்களில் அமைந்திருந்தன.

ஆனால் இப்பொழுது நிகழ்த்தப்பெறும் ஒருசில குறவஞ்சி நிகழ்ச்சிகளில் இந்துஸ்தானி இசையின் தாக்கம் பெற்ற தேஸ் சிந்துபைரவி போன்ற பாசாங்க இராகங்கள் இடம் பெறுகின்றன. கிராமிய மெட்டுக்களுக்குப் பதிலாக வேறு இலகுவான மெட்டுக்கள் சேர்க்கப்படுகின்றன. ஆந்தமாற்றம் குறவஞ்சிகளின் தனித்துவத்தை உருமறைப்புச் செய்துவிடும். நூற்றுக்கும் மேற்பட்ட குறவஞ்சிகள் ஓரளவு மரபைப் பின்பற்றி இயற்றப்பட்டிருக்கின்றன. இயற்றப்படும் வருகின்றன. அழகர் குறவஞ்சி, குற்றாலக்குறவஞ்சி போன்ற, சில குறவஞ்சிகள் மரபிசையுடன் பாடப்பெற்றும் வருகின்றன. இந்தப் பழமைமிக்க இசை மரபைப் போற்றிப் பாதுகாப்பது நமது கடமையாகும்.



தேன்துளி - 1

ஈராயிரம் ஆண்டுகளுக்கு முன்னர், இல்லம் திரும்பி வரும் தலைவன், தேரோட்டியைப் பார்த்து, மரங்கள் செடி கொடிகள் அடர்ந்த இந்தச் சாலையில், மெல்லச் செல்க. பூக்களில் வண்டுகள் மொய்த்து இணையாக இருந்து முரல்கிற நேரமிது. வண்டுகள் மனத்துக்கு வருத்தம் தர வேண்டாம் என்று ஒரு பாடல் இருக்கிறது.

முல்லை வைந்நுனை தோன்ற இல்லமொடு  
பைங்காற் கொன்றை மெல்பிணி அவிழ,  
இரும்பு திரித்தன்ன மாஇரு மருப்பின்,  
பரலவல் அடைய, இரலை தெறிப்ப,  
மலர்ந்த ஞாலம் புலம்புபுறக் கொடுப்ப,  
கருவி வானம் கதமுறை சிதறிக்  
கார்செய் தன்றே, கவின் பெறு கானம்;  
குரங்குகளைப் பொலிந்த கொய்சுவற் புரவி,  
நரம்பு ஆர்த்தன்ன, வாங்குவள்பு அரிய,  
பூத்த பொங்கர்த் துணையொடு வதிந்த  
தாதுண் பறவை பேதுறல் அஞ்சி,  
மணிநா ஆர்த்த மாண்வினைத் தேரன்,  
உவக்காண் தோன்றும் குறும்பொறை நாடன்,  
கறங்கிசை விழவின் உறந்தைக் குணாது,  
நெடும்பெருங் குன்றத்து அமன்ற காந்தட்  
போதவிழ் அலரின் நாறும்-  
ஆய்தொடி அரிவை! - நின் மாணலம் படர்ந்தே.

(அகநானூறு பாடல்-4)







## பிரான்சு நாட்டில் காலூன்றிய தமிழ்!

**கலைமணி ஞானா பிய்த்ரிசு**

இயக்குநர்,

பார்சு பன்னாட்டு உயர்கல்வி நிறுவனம், பிரான்சு

1879இல் பிரான்சு திரும்பியபின், பாரிசில் கிழக்கத்தைய மொழிகள் கற்பதற்கான பல்கலைக்கழகத்தில்-Ecole des Langues Orientales, முதற் பிரெஞ்சியத் தமிழ்ப் போராசிரியர் ஆனார்.அங்கு Diplome de Tamoul - தமிழ் பட்டயம் எனும் தமிழ்மொழிக்கான பிரெஞ்சுப் பல்கலைக்கழக அங்கீகாரத்தைப் பெற்றுத்தர உழைத்தார். இப்பல்கலைக்கழகம் இந்நாட்களில் INALCO எனப் பெயர் ஏற்றுள்ளது.

INALCO - Institut National des Langues et Civilisations Orientales : இப்பல்கலைக்கழகத்தில் தமிழ்மொழியில், DL (Diplome de Langue)-மொழிப்பட்டயம், DLC (Diplome de Langue et Civilisation) மொழியும் நாகரிகமும் பட்டயம். LLCR-இளங்கலை, LLCR-முதுகலை ஆகிய பட்டப்படிப்புக்களை மேற்கொள்ளலாம்.

இங்கு பல ஆண்டுகளாக தமிழ்த்துறைத் தலைவராகவும் பேராசிரியையாகவும் முனைவர் எலிசபெத் சேதுபதி இருந்தார். தேவார ஆராய்ச்சியில் முனைவர் பட்டம் பெற்ற இவர் தமிழ் படிப்பதற்கென, Le tamoul sans peine கடினம் இல்லாத தமிழ் - 2002 ASSIMIL, Parlons tamoul தமிழ் பேசுவோம்-2015 Harmattan, இருநூல்களை எழுதியிருக்கின்றார். இவருடன் பேரா.யோசெப் முதியப்பநாதன் (புதுவை) பணியாற்றினார். இவர்களைத் தொடர்ந்து தமிழ் மொழிப் பகுதிக்கு பொறுப்பாளராக பேரா.உதயா வேலுப்பிள்ளை (இலங்கையர்) பேரா. தலிஞ்சன் முருகையன், திரு.யோசெப் தம்பி முதலானோர் தமிழ் கற்றுத் தருகின்றனர்.

**இன்று, தமிழ் கற்றிந்த பிரெஞ்சியர் ஆற்றும் தமிழ்த்தொண்டு**

புதுவைக்கு, கிறித்தவமதம் பரப்பவென வந்து, தமிழை நுணுக்கமாகக் கற்றுப்பெற்ற அறிவினை ஆழமாக்கி தமிழறிவு, தமிழாராய்ச்சியெனதமிழ்வளர்ச்சிக்கு ஆற்றிய தொண்டின் நீட்சியாக புதுச்சேரியில், ஆசிய ஆய்வியல் பிரெஞ்சு நிறுவனம் EFEO (Ecole francaise d"Extreme-Orient), பிரெஞ்சிந்தியக் கழகம் புதுச்சேரி (Institut francais d'Indologie Pondichery) ஆகிய பிரெஞ்சு நிறுவனங்கள் 1955 இலிருந்து இயங்கிவருகின்றன. இவற்றின் இயக்குநராக இருந்தவர்.) Fliozat பிரெஞ்சியரும் பிற ஐரோப்பிய குடன் தமிழறிஞர்களும் இணைந்து தமிழ் வளர்ச்சிக்கான ஆராய்ச்சி நூல்களையும் பதிப்பித்து வருகின்றனர். இவ்விரு பிரெஞ்சு நாட்டு ஆராய்ச்சி நிறுவனங்களில், பேரா.Francois Gros, முனைவர் Jean - Luc Chevillard நீண்டகால ஆய்வாளர்களாக பல நூல்கள் வெளிக்கொணர்ந்திருக்கின்றனர்.

பேராசிரியர் பிரான்சுவா குறோ பரிபாடலை - LE PARIPATAL 1968- IFP, திருக்குறள் காமத்துப்பால் -Tiruvalluvar LE LIVRE DE L'AMOUR - UNESCO - Gallimard 1992, நாகலிங்கமரம்! arbre nagalinga - Aube 2002, vadivayal வாடிவாசல் (C.S. Chellappa) IFP 2014 முதலான நூல்களை பிரெஞ்சில் மொழி பெயர்த்துள்ளார்.

வளரும்...



## கோவிடு - 19 அடிக்கடி கேட்கப்படும் கேள்விகள்!

Covid-19 Frequently Asked Questions என்ற ஆங்கிலக் கட்டுரையின் தமிழாக்கம்

**த.இளவேனில் முல்லை**  
மொழிபெயர்ப்புத்துறை

### யாரைத் தனிமைப்படுத்த வேண்டும்?

கோவிடு-19க்கு அதிக அல்லது மிதமான ஆபத்து உள்ள ஒரு நாடு அல்லது பகுதியிலிருந்து திரும்பிய நபர்களுக்கு குறிப்பிட்ட தேவைகள் உள்ளன, அல்லது அவர்கள் உறுதிப்படுத்தப்பட்ட கரோனா வைரசுடன் நெருங்கிய தொடர்பில் இருந்திருக்கலாம். ஆபத்தில் உள்ள நாடுகளின் பட்டியல் மற்றும் தனிமைப்படுத்தும் தேவைகள் பற்றிய விவரங்களை அறிய [www.health.gov.au/covid19-travellers](http://www.health.gov.au/covid19-travellers) என்ற வலைதளத்திற்குச் செல்லவும்.

### உங்கள் வீட்டில் தனிமைப்படுத்துவது என்றால் என்ன?

தனிமைப்படுத்த வேண்டியவர்கள் வீட்டிலேயே இருக்க வேண்டும், பொது இடங்களில், குறிப்பாக பணியிடம், பள்ளி, குழந்தை பராமரிப்பு இல்லம் அல்லது பல்கலைக்கழகத்தில் கலந்து கொள்ளக்கூடாது.

பார்வையாளர்களை வீட்டிற்குள் அனுமதிக்க வேண்டாம். சாத்தியமான இடங்களில், உங்களுக்காக உணவு அல்லது பிற தேவைகளைப் பெறு உதவுவதற்கு தனிமைப் படுத்தப்பட வேண்டிய நண்பர்கள் அல்லது குடும்பத்தினர் போன்றவர்களை மட்டும் இருக்க அனுமதியுங்கள். மருத்துவ உதவியைப் பெறுவது போன்ற தேவைகளுக்காக நீங்கள் வீட்டை விட்டு வெளியேற வேண்டும் என்றால்,

முகமூடி உங்களிடம் ஒன்று இருந்தால் அணிந்துகொண்டு செல்லுங்கள்.

### இந்த வைரசுக்கு எவ்வாறு சிகிச்சையளிக்கப்படுகிறது?

கொரனா வைரசுக்கு குறிப்பிட்ட சிகிச்சை எதுவுமில்லை. ஆண்டிபயாட்டிக்ஸ்கள் இந்த வைரசுக்கு எதிராக செயற்படும் விதத்தில் இல்லை. பெரும்பாலான அறிகுறிகளுக்கு மருத்துவ பராமரிப்புடன் சிகிச்சையளிக்க முடியும்.



### நான் முகமி அணிய வேண்டுமா?

நீங்கள் நலமாக இருக்கிறீர்கள் எனில், முகமி அணியத் தேவையில்லை. முகமி பயன்படுத்தும் போது நோயினால் பாதிக்கப்பட்டவர்களிடமிருந்து மற்றவர்களுக்கு நோய் பரவுவதைத் தடுக்க இயலும். கொரனா வைரசு போன்ற தொற்று நோய்களைத் பரவாமல் தடுப்பதற்காக, நலமாக உள்ள மக்களால் பயன்படுத்துவதற்காக முகமிகள் தற்போது பரிந்துரைக்கப்படவில்லை.



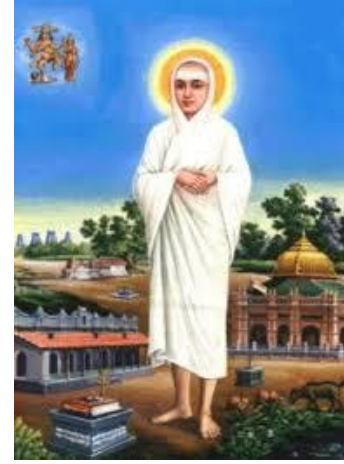
## திருவருட்பா முதலைந்து திருமுறைகள் !

### உரைவேந்தர் ஓளவை துரைசாமி

வையகத்துக்கு வாழ்வுநெறி சாட்ட வந்த வள்ளற் பெருமானை உலகினுக்கு வழங்கிய பெருமை சோழ வளநாட்டுக்கே உரியதாயினும் ஆன்ற சன்மார்க்கம் அணிபெற அடிகளை ஈன்ற முதளிந்த புண்ணியத்ருவினராகிய சின்னம் மையார் பிறந்த ஊர் சென்னைக்கு அணித்தாக உள்ள பொன்னேரியே ஆதலின் சான்றோர் மலிந்த தொண்டரன்னாட்டிற்கும் வள்ளலாரை அளித்த பெருமை சிறிது வாய்க்கின்றது. இந்த இயைபு காரணமாகவே அடிகள் குழந்தைப் பருவத்தில் பொன்னேரியில் சில காலமும் பின்னர் சென்னையம் பயிலும் செந்தமிழோடு வளர்ந்தார்.

பெருமானுடைய பிள்ளைப் பருவத்தில் பெருமானுடைய தமையனார் அவரைப் படிப்பிக்க முயன்றார். உலகியல் சிறிதும் உளம் பிடியாத வராகிய பெருமான் கல்வியிற் கருத்தூன்ற வில்லை. எனவே, அவர் தம் தமையனார் அவருக்கு உணவளிக்க வேண்டாமெனப் பணித்து விடுகின்றார். ஆயினும் அன்னையினும் அளவிதினிய பரிவு காட்டிய கண்ணியார் கணவனில்லாத வேளைகளில் பிள்ளைப் பெருமானுக்கு உணவு கொடுக்கத் தவறவில்லை. அவர் கருத்தூன்றிக் கற்றிருந்தால் அவரிடம் அன்பு காட்டுவதற்கு இவ்வளவு அச்சப்பட வேண்டாவே என்று எண்ணி வருந்திய அண்ணியாரின் வருத்தத்தைப் போக்க வேண்டி கல்வி கற்பதாகக் கூறி மேன்மாடத்தில் ஒரு தனியறையில் அமர்கின்றார்.

அவர் படிப்பதற்குக் கருவியாகக் கொண்டவை வழிபாட்டுக்குரிய பொருள்களும் ஒரு கண்ணாடியுமே. கண்ணாடி முன்னமர்ந்து உள்நாடி நின்ற பெருமான் கண்ணாடியிலே கந்தவேளின் காட்சியினைக் காண்கின்றார்.



"வள்ளலாருக்கு அப்போது வயது ஒன்பது 'ஆறோடு மூன்று ஆண்டாவதிலே முன் என்னை ஆண்டாய்' என்பர்.

அது தெருவத்திலே சிறுகால் வீசி ஆடிடச் சென்ற பருவம் அப்பருவத்தில் இறைவர் ஆட்கொண்டார் என்பதற்கான சிறப்பு நிகழ்ச்சியே தணிகை முருகன் காட்சி தந்து அருளிய நிலை. அப்போது அவர் திருவாய் மலரில் வெளிவந்த முதற்சொல் 'சீர்கொண்ட' என்பது! திருஞான சம்பந்தப் பெருமான் சீர்காழியில் அம்மையப்பர் காட்சி கண்டு ஞான சம்பந்தராசிக் தொடங்கிய முதற் பாடலிலேயே 'தாம்கண்ட மெம்மான் இவன்' என்று தெரிவித்தமை போல இராமலிங்கம் தாம் கண்ட அருட்காட்சி இத்தகையது என்று தொகுத்துக் கூறினார்.

வளரும்...



## ‘அதிரப்பள்ளி அருவி’ – ஆடக அருவித் தொங்கல்

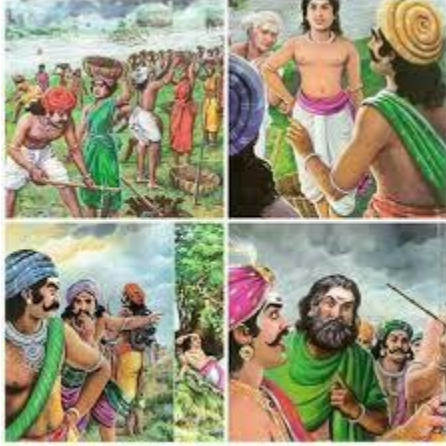


- ◆ அதிரப்பள்ளி அருவி, கேரளாவின் திருச்சூர் மாவட்டத்தில் அதிரப்பள்ளி ஊராட்சியில் அமைந்துள்ளது. 24 மீட்டர் உயரமுடைய இந்த அருவி சாலக்குடி ஆற்றில் வழ்ச்சல் மற்றும் சோலையாறு காட்டுப்பகுதிக்கு அருகில் அமைந்துள்ளது.
- ◆ இந்த அருவிக்கு இந்தியா முழுவதும் இருந்து சுற்றுலாப் பயணிகள் வருகிறார்கள்.
- ◆ ஒர் ஆண்டில் 7 மிலியன் சுற்றுலாப் பயணிகள் வந்து செல்வதாக ஒரு கணக்கெடுப்பு தெரிவிக்கிறது.
- ◆ தென்மேற்கு பருவமழை காலத்தின் நீர் வரத்து நன்கு இருக்கும் என்பதால் அப்போது செல்வது சிறந்ததாகும்.
- ◆ இந்த அருவி அமைந்த பகுதி மிக அழகாக இருப்பதன் காரணமாக இது திரைப்படம் எடுப்பவர்களை கவர்ந்துள்ளது. பல்வேறு மலையாளத் திரைப்படங்களின் படப்பிடிப்புகள் இங்கு நடைபெற்றுள்ளன.



செவ்விசை மாமணி திருமதி சீதை மெய்கண்டான்

வைகையில் பெரு வெள்ளம் ஏற்பட்டது. கரையை உயர்த்த மக்கள் கூலி ஆட்களை அனுப்ப, சிவபெருமான் ஒரு கிழவியின் கூலியாளாக வந்து, உதிர்ந்த பிட்டுக்களை கூலியாக பெற்று உண்ட மயக்கத்தில் கரையோரத்தில் கண்ணயர்ந்தார்.



இதனை அறிந்த, பாண்டிய மன்னன், அவரின் முதுகில் பிரம்பால் அடிக்க, உலகமக்கள் அனைவரும் அந்த வலியை உணருகின்றனர். மன்னன் தெளிவு பெற்று, மணிவாசகர் விடுதலை பெற்று, உலகம் திருவாசகம் பெற்றது.

தொல்லை இரும் பிறவி சூழும் தளை நீக்கி அல்லல் அறுத்து ஆனந்தம் ஆக்கியதே எல்லை மறுவா நெறி அளிக்கும் வாதவூர் என் கோன் திருவாசகம் என்னும் தேன் கற்பாந்த காலம் கடவா கடல் கடக்க தெப்பமாய் வந்து எனக்கு சேர்ந்ததே அப்பன், ஒரு வாசகம் கொண்டு உரைத்த தமிழ் மாலை திருவாசகம் என்னும் தேன்

என்ற திருவாசகத்திலிருந்து ஒரு அற்புதமான பாடல்....

தந்தது உன் தன்னை; கொண்டது என் தன்னை; சங்கரா ஆர் கொலோ சதுரர்? அந்தம் ஒன்றில்லா ஆனந்தம் பெற்றேன் யாது நீ பெற்றதொன்று என்பால்? சிந்தையே கோயில் கொண்ட எம் பெருமான் திருப்பெருந்துறையுறை சிவனே! எந்தையே ஈசா உடலிடம் கொண்டாய்! யான் இதற்கு இலன் ஓர் கைம்மாறே.

இறைவனிடம் மாணிக்கவாசகர் வேண்டும் முறையில் ஒரு மகிழ்ச்சியான அருள் நிறைந்த சவால் தொகிறது. இறைவனே நீ உன்னை என்னிடம் தந்துவிட்டு, என்னைப் பெற்றுக் கொண்டார். சதுரம் என்றால் சாமர்த்தியம் என்று பொருள். எனவே, இறைவனிடம் நான் குறைவான என்னைக் கொடுத்து, உன் அருளான அளப்பறிய செல்வத்தைப் பெற்றுள்ளேன். யார் அரிய சாமர்த்தியசாலி என்பதை நீயே சொல்.

முடிவே இல்லாத ஆனந்தத்தை பெற்றேன். என்னிடமிருந்து என் அன்பைத் தவிர வேறு எதை நீ பெற்றிருக்க இயலும். என் உள்ளத்தைத் தானே நீ பெற்றாய்! திருப்பெருந்துறை சிவனே! நான் இவ்விடத்திற்கு ஒரு வணிகத்திற்காக வந்தேன் என்பதாக இப்பாடல் அமைந்துள்ளது.

இப்பாடலின் இறுதி வாக்கியம்தான் ஆச்சரியத்தை தருகிறது. இறைவனே! நீ எனக்கு உன் உடலில் இடம் தந்தாய். நான் அதற்கு என்ன கைமாறு செய்துவிட முடியும்? என அருள் வேண்டி ஆனந்தமாக்கும் சோதியே, அகம் உருகப் புகுந்து அமுது ஊரும் பதிகங்களாகப் பாடியுள்ளார் மாணிக்கவாசகர்.



தமிழக அரசின் விருதுப் பட்டியல் !

தமிழ்ச் செம்மல் விருது

தமிழ்நாட்டில் தமிழ் வளர்ச்சிக்காக அரும்பாடுபடும் ஆர்வலர்களுக்கு அவர்களின் தமிழ்த் தொண்டினைப் பெருமைப்படுத்தி, ஊக்கப்படுத்தும் வகையில் வழங்குதல். (விருதுத் தொகை ரூ. 25,000/- மற்றும் தகுதியுரை வழங்கப்படும். மாவட்டத்திற்கு ஒருவர் வீதம் 32 பேருக்கு வழங்கப்படும்).

VI

விழுப்புரம் மாவட்டம்

வ.எண்.	ஆண்டு	விருதாளர்
1	2015	கவிஞர் பொ.ஆராவமுதன்
2	2016	புலவர் பெ.சயராமன்
3	2017	முனைவர் ப.கோ.நாராயணசாமி
4	2018	திரு.செ.வ.மதிவாணன்



**முனைவர் பி.சி.ஜெகதா**

உதவிப் பேராசிரியர், திருவள்ளூர் பல்கலைக்கழக உறுப்புக்கல்லூரி, அரக்கோணம்.

**திருவண்ணாமலை மாவட்டச் சைவக் கோயில்கள்**

தொண்டை நாட்டில், திருவண்ணாமலை மாவட்டத்திலுள்ள சைவக் கோயில்கள் உயர்வான நிலையிலும் ஏராளமானோர் வழிபாடு செய்தும் பண்பாட்டுச் சின்னங்களாகவும் தொன்மையை ஏந்துவனவாகவும் மக்கள் வழிபட்டு உய்யும் இடங்களாகவும் உள்ளன.



உலக உயிர்களுக்கு எல்லையில்லாத கருணையை வழங்குகின்ற அன்னை, கயிலை அண்ணலை நோக்கித் தவம் புரிந்த நாடு தொண்டைநாடு. நடுநிலைமையாகிய நல்லொழுக்கமுடைய பெரியோர்கள் வாழும் நாடு. திருவண்ணாமலை, திருவோத்தூர், போளூர், செஞ்சி, ஆரணி, சேத்பட்டு முதலிய புனிதத் தலங்களைக் கொண்டு விளங்கும் நாடு. எல்லா யுகத்திலும் நிலைத்து நிற்கும் திருவண்ணாமலை நகரையுடைய நாடு.

அரிய பிறப்பெய்திய திருக்குறிப்புத் தொண்டர் மனம், வாக்கு, உடல் ஆகிய மூன்றையும் சிவன் சேவடிக்கே வைத்துத் தொண்டு புரிந்த நாடு.

சிவனடியின்றி வேறொன்றையும் தம்மனதில் பதிக்காது வாழ்ந்த கழற்சிங்கநாயனார் வாழ்ந்த நாடு. சிவனுக்கு வழிவழியாகத் தொண்டு செய்யும் வேளாளர் குடியைச் சேர்ந்த மூக்கநாயனார் பிறந்த தொண்டைநாடு. மேலும், மெய்நெறி ஞானம் வழங்கும் தொண்டில் தம்மை ஈடுபடுத்திக் கொண்ட கலியநாயனார் பிறந்த நாடு. அதுபோலவே, சிவனடித் தொண்டில் எழுந்தருளச் செய்து, ஆண்டான் அடிமை உணர்வுடைய ஞானமாகிய நல்விளக்கினை ஏற்றிய வாயிலார் நாயனார் பிறந்த புண்ணியம் நிறைந்த நாடு. அருணகிரிநாதர் ஞானம் பெற்ற நாடு.

வேத நெறியைத் தழைப்பிக்கவென்று தோன்றியவரும், வேதங்களின் உட்பொருளை உணர்ந்து, நினைவெல்லாம் சிவமேயாகத் திகழ்ந்துவரும் 'சிவனடியாருக்குப் பணி செய்தலே கடன்' என்று தன்வாழ்வை அர்ப்பணித்தவருமான பூசலார் நாயனார் தோன்றிய ஒழுக்கமுள்ள நாடு தொண்டைநாடு. தொண்டைநாட்டில் நாயன்மார்கள் மேற்கொண்ட வாழ்க்கை ஒழுக்கலாறுகள் எளிமையானவை. ஆகவே, நெஞ்சுறுதியோடு பின்பற்றியதால் தலைமைப் பண்பாளர்களாகப் போற்றப்பட்டதோடு, சிவனின் திருவடிப் பேற்றைப் பெறும் சிறப்பையும் அவர்கள் பெற்றனர். சிவன் வீற்றிருந்தருளும் கோயில்கள் அலகிடல், மெழுகிடல் போன்ற உழவாரத் தொண்டினைத் தொண்டை நாட்டுக் கோயில்களில் மேற்கொண்டதால் இத்தலங்கள் இன்றும் சீரும் சிறப்புடன் திகழ்கின்றன.

வளரும்...



சிலப்பதிகாரம் - ஆங்கிலம் !

பேராசிரியர் சி.அ.சங்கரநாராயணன்

தலைசிறந்த மொழிபெயர்ப்பு விருதாளர், தமிழக அரசு

### Dance Debut on the Dais

Divine Potiyil Sage's Curse quashed!  
Indra's Jayant, 'Capital Culm'  
Urvasi, Skiey Realm,- a tipsy line  
Is earthed bright never to duck!  
Shoulder broad, curly locks,  
  
Pollen spray, Maadavi born!  
Dance Song Beauty-triad  
Compounded in alchemy!  
Seven year school, and at twelve,  
Swings she for Chola's aegis!  
  
Rounds her comely kazhal work!  
Master knows : Akam,PuRam  
Alliyam-Kotukotti all eleven  
Memberwise! Devoir Chores  
To song, to beat, to lilt and tie;  
  
Pindi, PiNaiyal, EzhiRai TozhiRkai  
Single, Double, Sign, Hand-stir-  
In cadenza monitors he  
Tetrad's trump.Binary berms unary:  
Discrete koodai-scoop, vaaram-warmth  
  
Semiotics! Pindi sans slip or shake;  
She, he checks and routes;  
Kuravai call ,Vari masquerade  
Ne'er mix ne'er in try; Master's grace!  
Madavi warms up over to stage!

Yaazh, flute, strain and meter  
Muffle mridang, miming, stream  
Bass, treble, gathi, jathi, all four  
Fuses polyphonous maestro;  
Composer's import,dancer's slant

Choric-curve, all he scorewrites;  
In Clefs for chords, embouchure  
In chromatic tones, pure key's fare;  
Harper-Percussion is but he,  
Lipping-tap with Madavi in hall

Reputed Lyricist versed in Triple Tamil  
Of roaring sea girt Tamil land proficient  
In two part Dance-Lore,Common, Courtly  
With theatrics of the Philharmonic,  
In unerring focus, employs words  
to beats deft; avoids the jarring jargon

Jinxing tradition; with spells pleasant  
In prolific proviso is he by, with Madavi.  
Footwork, Song, Tune,Tone, Music, pann, Tap  
clap, sevenfold time-lifts of tookku And lim-  
its, desikam fourfold of tempo

Sure in all is percussionist. He can scoop  
Kootai-tap twice doubled, stay the tattoo In  
tact; make yaazh, flute, vocal support Sound  
in unison for audition; tom on  
Drum with a touch, muffle-pitch,make do

Continued...





**BHARATHI KALAI MANRAM**  
பாரதி கலை மன்றம்

‘சங்க’ நரதம் !

XXXV

மின்னஞ்சல்

bkmsriram@gmail.com

வலைத்தளம்

<http://bkmhouston.org/committee/default.aspx>





## முனைவர் தேவி நாச்சியப்பன்

"பாதகஞ் செய்பவரைக் கண்டால் - நாம்  
பயங் கொள்ளலாகாது பாப்பா.  
மோதி மிதித்துவிடு பாப்பா - அவர்  
முகத்தில் உமிழ்ந்துவிடு பாப்பா"

என்று குழந்தைக்கு வீரத்தை ஊட்டுகிறார்.

"உயிர்க் ளிடத்தில் அன்புவேணும் - தெய்வம்  
உண்மை யென்று தானறிதல்வேணும்  
வயிர முடைய நெஞ்சுவேணும் - இது  
வாழும் முறைமையடி பாப்பா"

என்று பாடலை நிறைவு செய்யும் பாரதியார்,  
அறுபது அடிகளின் கருத்துகளை நான்கு  
அடிகளில் நிறைவாய்ச் சொல்கிறார்.

மகாகவி பாரதியாரிடம் பற்று கொண்ட  
பாரதிதாசனும்,

"மருத்துவர் தருவார் மருந்து  
மகிழ்ச்சி யாக அருந்து.  
வருத்தப் படுதல் ஆகுமோ?  
வந்த நோய்தான் போகுமோ?  
திருத்த மாக நடப்பாய்  
தீண்டு மாசொல் ஒருநோய்  
கருத்தாய் நடபோர் வாழ்வார்  
கருத்தில் லாதவர் வீழ்வார்"

என்று இக்காலத்திற்கும் எக்காலத்திற்கும் ஏற்ற  
எளிய மருத்துவப் பாடலைத் தருகிறார்.  
பெரியவர்களுக்குப் புரட்சிக் கருத்துக்களைப்

பாடலாக வழங்கியவர் புரட்சிக் கவிஞர்  
பாரதிதாசனாவார்.

அவர், குழந்தைகளுக்கு இயற்கை, மொழி,  
கணிதம், வரலாறு, ஊர்தி, நகைச்சுவை, கதைப்  
பாடல்கள் என பல்சுவைப் பாடல்களை  
"இளைஞர் இலக்கியம்" என்ற நூலில் தருகிறார்.



கவிமணி, பாரதியார், பாரதிதாசன்  
ஆகியோரைத் தொடர்ந்து, அறிஞர்கள்  
க.நமச்சிவாயம் முதலியார், மே.வீ.வேணு  
கோபாலப்பிள்ளை, மயிலை சிவமுத்து, மணி  
திருநாவுக்கரசு, பெ.நா.அப்புசாமி போன்றோரும்  
பெரியவர்களுக்கான இலக்கியங்கள் படைப்  
பதுடன், பள்ளிப் பாடப் புத்தகங்களில்  
குழந்தைகளுக்குச் சில பாடல்களை எழுதினர்.  
பாட நூல்களுக்காக அல்லாது, தனிப்பட்ட  
முறையிலே குழந்தைப் பாடல்களை எழுதி  
நூல்களாக வெளியிடும் முறை தோன்றியது.  
அவ்வாறு குழந்தைப் பாடல் நூல்கள்  
வெளியிட்டவர்களில் குறிப்பிடத்தக்கவர்கள்  
பேராசிரியர் மு.வரதராசனார், எழுத்தாளர்கள்  
தணிகை உலகநாதன், பெரியசாமித்தூரன்,  
ர.அய்யாசாமி போன்ற அறிஞர்களாவர்.

வளரும்...



மருத்துவர் நல்லி இரா.கோபிநாத்

இணைப் பேராசிரியர்  
தூத்துக்குடி மருத்துவக் கல்லூரி மருத்துவமனை

அரிதா கியமெய்ப் பொருளுக் கடியேன்  
உரிதா உபதேசம் உணர்த் தியவா  
விரிதாரண விக்ரம வேளிமையோர்  
புரிதாரக நாக புரந் தரனே

Of the meaning of the rare truth, am I worth,  
to be expounded by You. O' the One who is  
of unimaginable dimensions and is cosmic,  
the celestials' (who don't blink) protective  
chant, and protector of their world (22)

கருதா மறவா நெறிகாண எனக்  
கிருதாள் வனசந் தரஎன் றிசைவாய்  
வரதா முருகா மயில்வா கனனே  
விரதா சுரதூர விபாட ணனே

Not failing to meditate and not forgetting  
You, is the path I seek at both Your lotus  
feet, so please oblige , O' One who showers  
boons, Muruga (the beautiful) the rider of the  
peacock, observing penance, only to bless  
devotees, but to the asuras and Sooran You  
are the vanquisher. (23)

காளைக் கும ரேசன் எனக்கருதித்  
தாளைப் பணியத் தவமெய் தியவா  
பாளைக் குழல் வள்ளி பதம்பணியும்  
வேளைச் சுரபூ பதி மேருவையே

The youthful teen itself as young Siva  
(Eason) is whom I realized, and at His feet I  
did surrender, as a gift of penance. Hence,  
surrender at One with palm leaves like tress-  
es, Goddess Valli's feet and Murugan, the  
Lord of celestials and a great one like Mount  
Maeru. (24)



அடியைக் குறியாது அறியா மையினால்  
முடியக் கெடவோ முறையோ முறையோ  
வடி விக்ரம வேல் மகிபா குறமின்  
கொடியைப் புணரும் குண பூதரனே

The feet (holy ones of Murugan), I failed to  
meditate on, due to ignorance. So, do I end  
and perish, and would that be fair or right,  
tell me please. O' sharp and huge lance  
bearer and special One. Forester and thun-  
der like Valli, is whom You join as consort,  
King of benevolent character. (25)

கூர்வேல் விழி மங்கையர் கொங்கையிலே  
சேர்வேன் அருள் சேரவும் எண்ணுமதோ  
தூர் வேரொடு குன்று தொளைத்த நெடும்  
போர் வேல புரந்தர பூபதியே

Sharp lance like eyes possessed women's  
bosom, to huddle, would I dream. Instead, I  
would seek the grace of the One who van-  
quished Sooran to the roots, when he came  
as a mango tree and the hill (Krauncha) with  
a piercing long warrior lance (Vael) and Lord  
of celestial world. (26)



## சற்றுலாச் சுடர் சுரேந்திரன்

பல்கேரியாவில் பழக்கத்தில் உள்ள நாணயம் லிவ்... அந்த நாட்டின் அனைத்து இடங்களிலும் அவர்களது நாணயங்கள் மட்டுமே ஏற்று கொள்ளப்படுகிறது.



பல்கேரியா நாடு சுமார் 70 லட்சம் மக்கள் தொகை கொண்ட நாடு... மக்கள் தொகை குறைந்து வரும் நாடுகளில் ஒன்று.

மக்கள் நட்புணர்வுடன் உள்ளனர்.

ஏழு ஏரி ரிலா மலை சோபியா நகரில் இருந்து 2 மணி நேரம் கார் மூலம் பயணம் மேற்கொண்டு அங்கிருந்து அரைமணி நேரம் கம்பி வட ஊர்தி மூலம் மலை மீது சென்ற நாங்கள் சுமார் 4 மணி நேரம் மலை ஏறும் சாகச பயணம் மேற்கொண்டு இயற்கை அழகு நிறைந்த 4 ஏரிகளை கண்டோம். வானிலை மாற்றங்கள் காரணமாக அதற்கு மேல் செல்ல இயலவில்லை.

மறுநாள் புகழ் பெற்ற யுனெஸ்கோ வின் பாரம்பரிய சின்னமான போயனா கிறித்தவ தேவாலயம் சென்றோம். அந்த தேவாலயம் சுமார் ஆயிரம் ஆண்டுகளுக்கு முன்பு கட்டப்பட்ட இரண்டு அடுக்கு கட்டிடம் இங்கு உள்ள ஒவியங்கள் புகழ்பெற்றவை.

அங்கிருந்து விடோசா மலைக்கு சென்று 7 மணி நேரம் மலை ஏறும் சாகச பயணம் மேற்கொண்டோம். வழியில் பாதை மாறி சென்று மீண்ட போது மிகுந்த களைப்பு ஏற்பட்டது.

அங்கிருந்த மலை மற்றும் காடுகளை அவ்வளவு தூய்மையாக வைத்து இருக்கிறார்கள் ஆதலால் உலகின் பல பகுதிகளில் இருந்தும் மக்கள் இங்கு வருகின்றனர்.

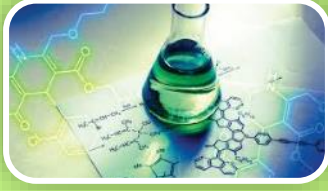
அந்த அழகிய இடத்தை போன்ற

நமது நாட்டின் பல மலை மற்றும் காடுகளில் பயணம் மேற்கொண்ட எனக்கு ஒருவித ஏக்கம் ஏற்பட்டது.

அதே போன்ற அரிய இயற்கை அழகு நிறைந்த மலைகள் மற்றும் காடுகளை கொண்ட நம் நாட்டில் அவற்றை பாதுகாக்க அரசு நினைத்தால் மட்டும் முடியாது... மக்களிடம் அவற்றை பாதுகாத்து தூய்மையாக வைத்திருக்க வேண்டும் என்ற எண்ணம் மேலோங்கும் போதுதான் அது சாத்தியம் என்று நினைக்கிறேன்...

ஐரோப்பிய கண்டத்தில் உள்ள நாடுகளில் மிகவும் மலிவான விலையில் அனைத்து பொருட்களையும் சேவைகளையும் வழங்கும் நாடு பல்கேரியா என்றால் அது மிகையாகாது.

வளரும்...



## வேதியியற் சொற்கள் - சீர் தர ஒலி பெயர்ப்பு !

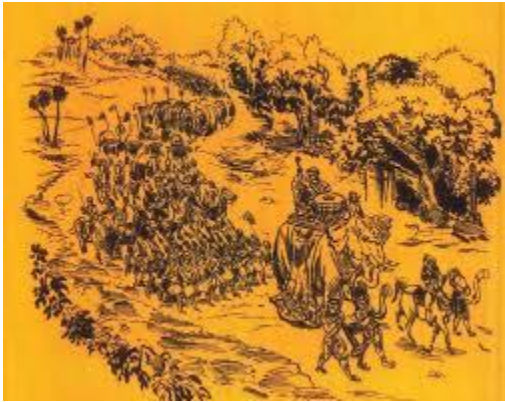
அரசாணை (நிலை) எண்.70, தொழிலாளர் மற்றும் வேலைவாய்ப்பு(M-2)த் துறை, 26.08.2011

வ.எண்	வேதியியற் சொற்கள்	சீர் தர ஒலி பெயர்ப்பு
531	Quinone	குயினோன்
532	Rhodium trichloride	உரோடியம் திரை-குளோரைடு
533	Salcomine	சாலுக்கோ-அமீன்
534	Sarin	சாரின்
535	Selenious acid	செலினசுக் காடி
536	Selenium Hexafluoride	செலீனியம் எக்.சா-புளோரைடு
537	Selenium Oxychloride	செலீனியம் ஆக்சி-குளோரைடு
538	Semicarbazide hydrochloride	செமி-கார்பாசைடு ஐதரோ-குளோரைடு
539	Silane ( 4 amino butyl) diethoxy-meth	சைலேன் (4 அமினோ பூட்டைல்) டை-எத்தாக்ழிச் மெத்
540	Sodium	சோடியம்
541	Sodium anthra-quinone-1-sulphonate	சோடியம் ஆந்திரா-குயினோன் -1-சல்போனேட்டு
542	Sodium arsenate	சோடியம் ஆர்செனேட்டு
543	Sodium arsenite	சோடியம் ஆர்செனைட்டு
544	Sodium azide	சோடியம் அசைடு
545	Sodium cacodylate	சோடியம் காக்கோடிலேட்டு
546	Sodium chlorate	சோடியம் குளோரேட்டு
547	Sodium cyanide	சோடியம் சயனைடு
548	Sodium fluoro-acetate	சோடியம் புளோரோ-அசிட் டேட்டு
549	Sodium hydroxide	சோடியம் ஐதராக்க்சைடு
550	Sodium penta chloro-phenate	சோடியம் பென்.ட்டா குளோரோ-பெனேட்டு



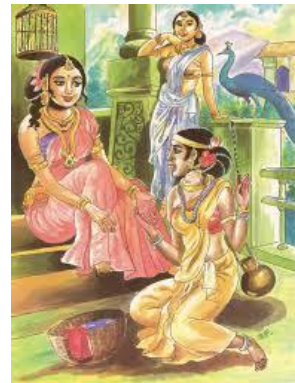
## அறிஞர் மருதநாயகம்

கபிலர் கவிதையைப் பாராட்டும் முகத்தான் கவிதைத் தொழிலின் அருமையைச் சுட்டிக்காட்டுவார். இராப்பொழுது ஓரிடத்தே உறங்குவது போன்ற செறிந்த இருளையுடைய சிறுகாட்டையும் பறைபோன்று ஒலிக்கும் அருவியையு முடைய முள்ளூர்க்கு வேந்தே! ஒன்றைக் கற்றறிவே மாயினும் அறியேமாயினும் விரைய நின்னிடத்துப் புகழைச் சொல்லுவே மானால், அழிக்கமுடியாத நின் சுற்றத்துடனே பெருக, நிலத்திலுள்ள மாந்தர்யாவரினும் மாசற்ற அறிவுடைய அந்தணாளன் (கபிலன்) இரந்து செல்லும் புலவர்க்கு இனி இடமில்லையாக உன்புகழ் நிற்கப்பாடினான்.



சினமிக்க படையையுடைய சேரன் மேல் கடலில் பொன்னைத்தரும் நாவாய் செலுத்தியபொழுது வேறு மரக்கலங்கள் செல்ல முடியாத வாறுபோல் அவன் பாடிய உன்னை நாங்கள் பாட இயலாதவரானோம். ஆயினும் எமது வறுமை தூண்ட உன்புகழ் கொண்டுவர வந்து நினது வண்மை பற்றிச் சிலசொல்ல முயன்றோம்.

நப்பசலையார் கவிதையாற்றல் மிக்குடையார் என்பதற்கு அவர் கையாளும் 'கங்குல் துயில் மடிந்தன்ன தூங்கு இருள்' என்ற தொடரும் "வானவன் நாவாய் ஓட்டிய வழியில் பிறகலம் செல்லாது" எனும் உவமையும் "எங்கள் வறுமை உந்த, உன்புகழ் அழைக்க வந்தோம்" எனும் கருத்தும் போதுமான சான்றுகளாகும். ஆனால் அடக்கம் காரணமாகக் "கபிலனைப்போல் பாடவல்லேன் அல்லன் ஆயினும் நின்வண்மையில் சில தொடுத்தேம்" என்று கூறும்போது தன்னையே விமரிசிக்கும் ஆற்றலும் தகவும் உடைய கவிஞர் அவர் என்பதை அறிகிறோம். வீரயுகத்து வாழ்ந்த பாடகர்க்கு இத்திறன் இருந்திருக்க வாய்ப்பில்லை.



புலவர்கள் அறிவுத் தொழில் மட்டும் அறிந்து உடல்தொழில் செய்யாத வராதலால் மென்மையர் என்னும் கருத்தை விதந்து கூறும் பாடலும் புறநானூற்றில் உண்டு. சேரமான் செல்வக்

கடுங்கோ வாழியாதான் கபிலர் கைப்பற்றி மெல்லியவாம் நும்கைகள்' என்று சொல்ல அவர் ஏன் புலவர்கைகள் மெல்லியவை ஆயின என்ற வினாவை எழுப்பிவிடை தருகிறார்.

வளரும்...



## கொரோனாவை வீழ்த்திய திறம் !

### பொறிஞர் அசீசு

நேர்முக உதவியாளர்

மாண்புமிகு தமிழ் வளர்ச்சித்துறை அமைச்சர்

### செயற்கை நுண்ணறிவு

**த**ரவு பகுப்பாய்வு மற்றும் முன்கணிப்பு மாதிரிகள் உதவியுடன், மருத்துவ வல்லுநர்கள் நிறைய நோய்களைப் பற்றி மேலும் புரிந்து கொள்ள முடிகிறது. சீன இணைய நிறுவனமான பைடு, அதன் லீனியர்ஃபோல்ட் வழிமுறையை வெடிப்பதை எதிர்த்துப் போராடும் அணிகளுக்கு கிடைக்கச் செய்துள்ளதாக எம்ஐடி தொழில்நுட்ப ஆய்வு தெரிவித்துள்ளது. எபோலா, எச்.ஐ.வி மற்றும் இன்ஃப்ளூயன்ஸாவைப் போலன்றி, கோவிடு-19 ஆனது ஒரு வைரசின் கட்டமைப்பைக் கணிக்க உதவும் பிற வழிமுறைகளை விட வழிமுறை மிக வேகமாக உள்ளது.

அதிக மக்கள் தொகையை திறம்பட திரையிடுவதற்கான கருவிகளையும் பைடு உருவாக்கியுள்ளது மற்றும் ஒரு நபரின் உடல் வெப்பநிலையில் மாற்றத்தைக் கண்டறியக் கூடிய செயற்கை நுண்ணறிவு இயங்கும் அகச்சிவப்பு அமைப்பு. பெய்ஜிங்கின் கிங்கே இரயில் நிலையத்தில் இது பாதிக்கப்படக்கூடிய பயணிகளை அடையாளம் காண பயன்படுத்தப் படுகிறது. பயணிகளின் ஓட்டத்திற்கு இடையூறு விளைவிக்காமல் ஒரு நிமிடத்தில் 200 பேர் வரை இந்த அமைப்பு ஆய்வு செய்யலாம்.

அலிபாபா கிளவுட் அடிப்படையிலான கொரோனா வைரசு நோயறிதல் கருவியை உருவாக்கியுள்ளது, வைரசின் தடயங்களைக் கண்டறிய கருவி செயற்கை நுண்ணறிவைப் பயன்படுத்துகிறது. சீனா முழுவதும் 5,000 க்கும் மேற்பட்ட நோயாளிகளுக்கு இது பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளது என்று அலிபாபா கூறுகிறது.

### தானியங்கி வாகனங்கள்

நல்வாழ்வு வல்லுநர்களின் கடுமையான நெருக்கடி மற்றும் மக்கள் தொடர்பு கொள்ளும் ஆபத்து உள்ள நேரத்தில், தன்னாட்சி வாகனங்கள் மருந்துகள் மற்றும் உணவுப் பொருட்கள் போன்ற அத்தியாவசிய பொருட்களை வழங்குவதில் பெரும் பயன்பாட்டை நிரூபிக்கின்றன. பைடுவின் தன்னாட்சி வாகன தளமான அப்பல்லோ, பெய்ஜிங்கில் உள்ள ஒரு பெரிய மருத்துவமனைக்கு பொருட்கள் மற்றும் உணவை வழங்குவதற்காக சுய-ஓட்டுநர் பணியை மேற்கொள்ள நியோலிக்ஸூடன் கைகோர்த்துள்ளது. பைடு அப்பல்லோ தனது மைக்ரோ கார் கருவிகள் மற்றும் தன்னாட்சி ஓட்டுநர் கிளவுட் சேவைகளை வைரசுடன் போராடும் நிறுவனங்களுக்கு இலவசமாக வழங்கியுள்ளது.

வளரும்...



### கலைத்திலகம் திருமதி சீதை சிதம்பரம்

**It** is from the time of Ramanujar that Hinduism came to function with zest.



It was only during his time that the Hindu religion took an all-embracing role so that it was able to preside over all other ancient religions making them branches of a single tree.

With characteristic calmness it was able to deal with so many religions.

The reason was its tolerance and profundity of thought.

Concerning such a religion, I shall use my faltering thoughts arising from limited knowledge to give it meaning and justification.

This series therefore is not a venture into research or history.

What I write here will be only about how the truths of Hinduism are useful in life.

To show compassion to the good is characteristic of the righteous; to be merciful at all times gives contentment to the good.

"Since you clear all doubts of celestial beings in their path of Dharma (Righteousness), you have been crowned as their King. Indra do not ask me therefore to abandon this tree. This tree has always held me in good stead, how could I leave it when it is in such a miserable state?"

Hearing this meaningful and beautiful speech of the parrot, Indra was overjoyed and being more than satisfied with its sense of gratitude and quality of mercy, wished to grant it any boon that it desired. "Ask for a boon" he said.

Friend! that bird did not ask anything for its own good. Keenly observe its magnanimous nature,

To be considerable being its prime nature, it asked, "O Prince of Heavenly Beings! This tree should ever thrive with prosperity."

Overwhelmed with joy at the bird's steadfast piety and abundant good nature, Indra showered nectar over the tree. At once, the tree came back to life with delicious fruits, lustrous leaves and beautiful branches.

Due to the bird's innate piety, the tree became all the more prosperous.

Gratitude and compassion paved the way to a happy life for the bird in that very same tree. After its life on earth, it reached Heaven.

**Continued...**





1. மகிழ்ச்சி, சிறப்பு, வாழ்த்துகள், பாராட்டுகள் முனைவர் சிவசாமி.

2. உள்ளங்கவர்ந்த உலகத் தமிழை ஒரே மூச்சில் படித்து முடித்தேன். எண்கவையும் ததும்பும் இன்கவை இதழாக மிளிர்வதை எப்படிப் பாராட்டுவதென்று திகைக்கிறேன். அட்டைப்பட வடிவமைப்பில் தொடங்கி, கட்டுரைகளை நிரல்படுத்துவதுவரை அத்தனையையும் பார்த்துப்பார்த்து வடிவமைத்துள்ள தங்களின் நுண்ணறிவத் திறத்திற்கெம் மனமார்ந்த பாராட்டுகள். இன்னும் சிறக்க வாழ்த்துகள். வாழ்க! வளர்க!!



முனைவர் மு. கண்ணன்  
அகரமுதலிப் பதிப்பாசிரியர்.

3. இதழில் இடம்பெற்றிருக்கும் கட்டுரைகளில் குறிப்பாக, முனைவர் பி. சி. ஜெகதா, முனைவர் சுகன்யா ஆகியோரின் கட்டுரைகள் சிறப்பாக உள்ளன.

Dr. பத்மப்பிரியா

4. பயண வாழ்க்கை கட்டுரை, நம்மையும் ஒரு பயணத்தை மேற்கொள்ள தூண்டுவதாக உள்ளது. திரு. சங்கரசரவணன்

5. தங்க இழையால் கோர்க்கப்பட்ட முத்துக்களைப் போல் உலகத்தமிழிதழின் கட்டுரைகள் அனைத்தும் மின்னுகின்றன. மருத்துவர் நல்லி கோபிநாத்.

6. அண்ணாவைப் பற்றிய அமைச்சரின் கருத்துக்கள் அருமை. வ. சுப. மாணிக்கனார் அவர்களின் இலக்கியக் கணக்கீடு பற்றி அறிந்தேன். அண்ணன் சோமலெ சோமசுந்தரம் அவர்களின் கட்டுரையில் அமெரிக்கர்களின் மூடநம்பிக்கை பெரும் வியப்பைத் தந்தது. உஇலக்கணக் கலைச் சொற்களைக் காரணப் பெயராகச் சூட்டியிருப்பதன் நுட்பம் போற்றத்தக்கது. முனைவர் ஜீவேந்திரன் அவர்களின் அரும்பணி குறித்த தங்கள் கட்டுரை சிறப்பாக உள்ளது. சுற்றுலாச்சுடர் சுரேந்திரன் அவர்களைப் போல் ஓரிடம் பற்றி நன்கு தெரிந்து கொண்டு செல்வது நன்மை பயக்கும். முனைவர் தேவி நாச்சியப்பன்.

7. ஜூலை 29-மலர்ந்தது உலகத் தமிழ் இதழ் விரித்து.



உலகத் தமிழ் இணைய இதழில் வெளியாகும் செய்திகளையும், தகவல்களையும், கட்டுரைகளையும் எத்தனை முறையும் திரும்பத் திரும்ப சிலாகித்துச் சொல்லலாம்.

அந்த வகையில் நான் திரும்பச் சொல்ல விரும்புவது கவிஞர் புதுயுகன் எழுதிவரும் "அங்கிங்கெனாதபடி இங்கிலாந்தில்" என்கிறத் தொடரைத்தான்.

இது ஒரு புதுமையான கவித்துவமானத் தொடர். இந்தக் கவிஞர், எங்கள் நெல்லை மண்ணின் அறிஞர் இராமாநுசக் கவிராயரின் பெயரன் அன்றோ... மீன் குஞ்சிக்கு நீந்தவும் கற்றுக் கொடுக்க வேண்டுமோ?

அவரின் இன்றைய தொடரில் ஜான் கீட்ஸின் பாடல் என்னைக் கவர்ந்தது. பூமழைப் பகுதியில் அந்தப் பாடலை மீண்டும் நான் பதிவு செய்கிறேன்...

"மரணம் மூடிட பிறக்கவில்லை  
நிரந்தரம் சூடிய பறவை நீ  
பசித்த எந்தத் தலைமுறையும்  
உன்னைச் சாய்த்திட வந்ததில்லை  
கடக்கும் இந்த இரவினிலே  
யான் இரசிக்கும் உந்தன் குரலினையே  
மன்னவனும் அவைச் சின்னவனும்  
கேட்டிருந்தார் அந் நாளினிலே "

ஜான் கீட்ஸின் வரிகளை யாம் அறியத் தந்தமைக்கு கவிஞர் புதுயுகன் மற்றும் இதழாசிரியர் முனைவர் ந. அருள் ஆகியோர் பாராட்டப்பட வேண்டியவர்களே.

கவிஞர் பேரா நெல்லை.

8. சிறப்பு.... பல்துறை செய்திகள் கிடைக்கின்றன... இலக்கியச் சுடர் த. இராமலிங்கம்.



9. இவ்விதழை அறிமுகம் செய்தமைக்குப் பெரிதும் நன்றி கூறுகின்றேன். கட்டுரைகள் ஒவ்வொன்றும் காலத்துக்கும் காக்கப்பெறக்கூடியவை. வாழ்க உலகத்தமிழ் மறைத்தந்தை தென்டன் எக்டர், மதுரை

10. கோவிடு அடிக்கடி கேட்கப்படும் கேள்விகள் பகுதி பயனுடையதாக உள்ளது. திரு.சந்திரசேகரன், சென்னை.

11. இதழின் கோர்வை தொடர்ந்து சிறப்பாக உள்ளது மகிழ்ச்சி அளிக்கிறது. முனைவர் அன்புச் செழியன், இயக்குநர் (பொ) உலகத்தமிழ்ச் சங்கம், மதுரை.

12. அமெரிக்க மூட நம்பிக்கைகள் கட்டுரையில் பல சுவையான செய்திகள். நல்ல எழுத்து நடை. கலைமாமணி லேனா தமிழ்வாணன், சென்னை



நடுநிலையான புரதல். அந்த நம்பிக்கைகளைக் கொண்டாடவுமில்லை; பிய்த்துக் குதறவுமில்லை. அதேபோல் அந்த நம்பிக்கைகளின் பின்னணியைக் கூறியதும் சிறப்பு. Cross என்பதனை மடக்கு என்பதற்குப் பதிலாக 'குறுக்காக வை' என மொழிபெயர்த்திருந்தால் சிலுவை வடிவம் கிடைக்கச் செய்திருக்கலாம். ஒட்டகத்தின் முதுகு... திருவள்ளுவரின் பீலி பெய் சாகாடுமை நினைவேற்றியது. நன்றி. திரு, சந்திரகாந்தன், சிங்கம்புணரி, சிவகங்கை மாவட்டம்

13. அருமையான பதிவு. மானிடவியல் பார்வை.. வாழ்க்கையில் சிக்கல் வரும் போது அறிவு தடுமாறுகிறது. அப்போது இத்தகைய நம்பிக்கைகள் துளிர் விடுகின்றன. அறிவியல் ஓங்கிய அமெரிக்காவும் தங்கள் தனிப்பட்ட வாழ்க்கை என்று வருகிற போது இது போன்ற நம்பிக்கைகள் பிறக்கின்றன. கட்டுரையின் முடிவு யாரையும் காயப் படுத்தாமல் நிறைவு பெறுகிறது. வாழ்த்துக்கள்! - முனைவர் முத்துவேல், சென்னை.

14. பல்லாண்டுகளாக அமெரிக்காவில் வாழ்ந்தாலும் பல புதிய செய்திகளை அமெரிக்கா தொடர்பான கட்டுரைகளில் படித்து மகிழ்கிறேன். ஜான் ஹார்வர்ட் பற்றிய செய்தி இதற்கு ஒரு உதாரணம். நன்றி. திரு. ரமணி, நியூ ஜெர்சி, அமெரிக்கா

15. பல புதிய செய்திகள். படித்து மகிழ்ந்தேன். - திரு. உடையப்பன் செந்தில், நியூ ஜெர்சி, அமெரிக்கா அமெரிக்கக் கட்டுரைகளில் வரும் தலைப்பும் படங்களும் கட்டுரையைப் படிக்கத் தூண்டுகின்றன. கட்டுரை படித்தது மகிழ்ச்சியாக உள்ளது. திரு. சிங்கன் சிங்காரம், மதுரை.

16. சோமலெ சோமசுந்தரம் மிகவும் முக்கியமான தகவல்களை எளிதாக புரிந்துகொளும்படி அருமையாக எழுதி வருவது குறித்து மிக்க மகிழ்ச்சி. திரு. அருணா தியாகராஜன், பெங்களூரு

17. மூட நம்பிக்கைகளாக இருந்தாலும், இவையெல்லாம் யாருக்கும் தீங்கு விளைக்காத நம்பிக்கைகள். திரு. கிருஷ்ணன், கோவை

18. மூட நம்பிக்கை பற்றிய கட்டுரை நகைச்சுவையாக நன்கு எழுதப்பட்டது. திருமதி. மீரா சந்தானம், நியூ ஜெர்சி, அமெரிக்கா

20. அமெரிக்க மூட நம்பிக்கை பட்டியலில் இவற்றையும் சேர்த்துக்கொள்ளுங்கள்: ஏணிக்குக் கீழே நடக்காதே, கறுப்புப் பூனை குறுக்கே போனால் நல்லதில்லை, கண்ணாடி உடைந்தால் அடுத்த 7 வருடங்களுக்கு அதிர்ஷ்டம் இல்லை. நல்ல கட்டுரை, படித்து மகிழ்ந்தேன். திருமதி. லீலா கிருஷ்ணமூர்த்தி, ஹூஸ்டன், அமெரிக்கா



அங்கிங்கெனாதபடி இங்கிலாந்தில்...

கவிஞர் புதுயுகன்  
இலண்டன்

மறைவே அறியா ஞாயிறு, வளர்கின்றது!

நெப்போலியப் போர்களில் முக்கியமானதாகக் கருதப்படும் வாட்டர்லூ யுத்தத்திற்கும், 46 என்ற எண்ணிற்கும் ஒருமாயத் தொடர்பு இருப்பதாகத் தோன்றுகிறது.

வாட்டர்லூ! 1815 ஆம் ஆண்டு வெலிங்டனின் பிரபு ஆர்தர் வெல்லஸ்லீயின் தலைமையில் திரண்ட கூட்டணிப்படை, உலகை உலுக்கிய நெப்போலியனின் படையை எதிர்கொள்கிறது. முந்தைய மழை இரவில், முட்டிவரை புதையும் ஈரமணலில், இளைப்பாற வழியின்றி, திரும்பிச் செல்லவும் வழியின்றி தவித்து தலைக்கிறுக்கு ஏறியிருக்கிற படைகள் கொடூரமாக மோதிக் கொள்கின்றன.

போரில் வெலிங்டன் பிரபு வெல்கிறார்; அவருக்கு 46 வயது. யுத்தத்தில் நெப்போலியன் தோற்கிறார்; அவருக்கும் 46 வயது. ஏதோ ஒரு பரிவர்த்தனை ஏற்பட்டு விட்டதா என்ன?. மூடநம்பிக்கைகள் உலவுகின்றன! அந்த 46க்கு பிறகு, நெப்போலியன் நாடு கடத்தப்பட்டு கீழே போகிறார். அந்த 46க்கு பிறகு, வெல்லிங்டன் பிரபு வளர்ந்து இங்கிலாந்தின் பிரதமராக மேலே போகிறார்.

இலண்டன் அயிடு பூங்கா பகுதியிலிருக்கும் 'ஆப்ஸ்லே இல்லம்' என்ற வெலிங்டன் அருங்காட்சியகத்தில் நின்றுருக்கும் போது தான் இந்த 46யின் கதையை எங்களுக்கு காட்டியது ஊர்ச்சுற்றல்.

“இந்த வெலிங்டன் பிரபு பிரதமராக சோபிக்கவில்லை என்று படித்திருக்கிறேன். இவர் இந்தியாவிலும் போர் புரிந்ததாக நினைவு” என்றது தகவல் எனும் பிறவி.

“1828ஆம் ஆண்டு பிரதமரான பிறகு, மரியாதை நிமித்தமாக நான்காம் ஜார்ஜ் அரசரை இவர் சந்தித்த காட்சியைக் காட்டுகிறேன். இங்கிலாந்து அரசையும் இராணுவத்தைப் போல கட்டுப்பெட்டியாக நடத்தியதால் கொஞ்சம் சறுக்கினார் தான்” என்ற ஊர்ச்சுற்றல், குமிழ்கள் விட்டது. அதிலே அமிழ்ந்தோம் நாங்கள்.

ஆங்கிலம் இன்று உலக மொழி. ஆனபோதும் இங்கிலாந்தின் ஏற்றத்தை தொடங்கி வைத்த ஜார்ஜ் அரசர்களின் பூர்விகம் என்னவோ ஜெர்மானிய தேசம். மூன்றாம் ஜார்ஜ் லண்டனிலிலே பிறந்து, வளர்ந்தவர். ஆங்கிலத்தில் சரளமாக உரையாடுகிறவர். இவரை கடந்த வாரம் சந்தித்தோம். ஆனால், ஹனோவர் வேரிலிருந்து வாரிசுத் சட்டத் தீர்வின் மூலமாக இங்கிலாந்தின் அரசராக முடிசூடிய முதலாம் ஜார்ஜ்க்கு ஆங்கிலமே தெரியாது. கருத்துப் பரிமாற்றக் கருவியே மொழி. அதற்கும், வெற்றி அடைகிற திறமைக்கும் இணைவில்லை என்பதை அவர் அன்றே நிரூபித்து விட்டார்.

இராண்டாம் ஜார்ஜ் அரசரைப் பற்றி சொல்லலாம் தான். ஆனால் அவர் கழிப்பறையில் மரணம் அடைந்ததைப் பற்றிய குறிப்புகளே அதிகம்.

மூன்றாம் ஜார்ஜ் அரசரையும் சந்தித்து விட்டதால் அவரது மகனான நான்காம் ஜார்ஜ் அரசரை இப்போது சந்திப்போம்.

உணவுத் தட்டு என்ற களத்தில், கரண்டிகளும் கத்திகளும் மோதிக் கொள்ளும் சத்தம் உச்சத்தாயியில் ஒலிக்கிறது. உணவின் மணமும், நறுமண திரவியத்தின் மணமும்,

திருமணம் முடிந்தபின்னர். மேசையில் நான்காம் ஜார்ஜ், எட்வார்ட் கிளைவ் [இராபர்ட் கிளைவின் மகன்], பிரதமர் வெலிங்டன் பிரபு, இந்திய நாட்களில் அவருடனிருந்த ஆட்சியாளர்கள், இராணுவ அதிகாரிகள் அனைவரும் இருக்கின்றனர்.

எட்வார்ட் கிளைவ் [இவரும் இந்தியாவில் ஆட்சி புரிந்தவரே] மறைந்த தனது தந்தையின் சரிதத்தை கூறி புளகாங்கிதம் அடைகிறார். இங்கிலாந்தில், ஆரம்ப நாட்களில், சற்றே போக்கிரியாக அறியப்பட்ட இராபர்ட் கிளைவ், வீரத்தாலும், சாமர்த்தியக் கூட்டுறவுகளாலும் அசைக்க முடியா வல்லமையாக உருவெடுத்ததைச் சொல்கிறார். அதாவது போக்கிரி கிளைவ், பின்னாளில் 'இந்தியாவின் கிளைவ்' என்றான கதை அது.

குமிழை அப்படியே நிறுத்தியது ஊர்ச்சுற்றல். "இங்கே நான் வீசுகிற ஒளி வழி பாருங்கள். போவிஸ் மாளிகை! கிளைவ் குடும்பத்தின் மாளிகை! பிளாசே யுத்தத்திற்கு பின் கிளைவ் நடத்திய திருட்டுக்களின் குவியலை இன்றும் அங்கே காணலாம்". அந்த ஒளியில் 'திப்பு சுல்தானின் கூடாரம்', 'வங்காள நவாபின் அரசப்பல்லக்கு' போன்றவற்றைக் கண்டோம். கேம்பிரிட்ஜ் பல்கலைக்கழகத்தில் சசி தரூர் பேசிய பேச்சும் மனதில் ஒலித்தது.

அதன் பிறகு வெலிங்டன் பிரபுவின் மைசூர் போர்ப் பெருமைகள் பறை சாற்றப்பட்டன. அதே காலக்கட்டத்தில் தென்னிந்தியாவில் பணிபுரிந்த பானர்மன், தனது அருகே அமர்ந்திருந்தவரிடம் இப்படிச் சொல்கிறார்.

மறைவே அறியா ஞாயிறு எழுந்ததில், போர் மேதை மருதநாயகம் போன்றவர்களின் பங்கும் இருக்கிறது. பூலித்தேவன் போன்றவர்கள் வெல்லப்படாமல் இருந்தால், "இந்தியா ஒன்றுபட்டு போரிட்டிருந்தால் - இது நடந்திருக்காது. ஆம். இன்னொரு ஆளைப் பற்றியும் சொல்கிறேன்.

பசுமையாக நினைவில் இருக்கிறது. அவரது விசாரணையை நான் தான் நடத்தினேன் கேட் அப்புறம் ம்யூட்"

பாஞ்சாலங்குறிச்சி கட்டபொம்மனைத்தான் காலனிய தரவுகளில் கேட் (Kat) என்றும் ஊமைத்துரையை வாய் பேசாதவர் என்ற பொருளில் ம்யூட் (Mute or Dumb boy) என்றும் சங்கேதச் சொற்களால் அழைக்கிறார்கள். அந்தத் தரவுகளில் இன்னும் பல இருக்கின்றன. தோல்வியுற்ற அரசனை குணச்சிதைவு செய்வது வாடிக்கை தான்.

ஆனால், பழகிய சூழலில், தெரிந்த மனிதர்கள் மத்தியில், நல்ல சூழ்நிலைகளில் எலியும் கூட புலி போல தான். அந்நிய சூழலில், அனைத்தும் இழந்த நிலையில் ஒருவனிடம் எஞ்சி இருப்பது அவனது மனப்பான்மை மட்டுமே. ஒரு மனிதனை நுட்பமாக எடைபோட அதுவே சரியான



தருணம். கடைசி நிமிடங்களில் தனது மனப்பான்மையினால் வெற்றி பெற்று விடுகிறார் கட்டபொம்மன்.

"கட்டபொம்மன் பிற பாலையக்காரர்களை அலட்சியம் கலந்த வீரத்தோடும், வெறுப்பு

கலந்தும் பார்த்துக் கொண்டிருந்தார். விசாரணையின் போது வியந்தேன். அதைப் போல, தூக்கிற்கு போகும் போதும் இரண்டு பக்கமும் பார்த்தபடி கம்பீர நடையோடு போனார்".

பானர்மேன் விருந்தில் சொன்ன இதையே தான் தனது நாட்குறிப்பிலும் எழுதி வைத்திருக்கிறார். இந்த பானர்மேன் நாட்குறிப்பை படிக்காமலேயே நடிகர் திலகம் சிவாஜி கணேசன், அதே உடல்மொழியை திரையில் கொண்டு வந்திருப்பதும் வியப்பு தான். கலைத்தாகும், இயல்பாக பெற்று விடுகிற இயற்கையின் கொடை அது.



சரக்கு மற்றும் சேவை வரி !

ஆங்கிலம் - தமிழ் (அகராதி)

LEXICON

24

அகராதி

440	Intermediate goods	இடைவரும் சரக்குகள்
441	International booking	சர்வதேச பதிவு
442	Internet	இணையதளம்
443	Internet banking	இணையதள வங்கித் தொழில்
444	Internet Protocol Address	இணைய நெறிமுறை முகவரி
445	Inter-state	மாநிலங்களுக்கிடையே
446	Intra-state	மாநிலத்திற்குள்ளே
447	Inventory	சரக்கிருப்பு
448	Inverted duty structure	தலைகீழான வரி கட்டமைப்பு
449	Investigation	புலன் விசாரணை
450	Investment	முதலீடு
451	Invoice	விலைப்பட்டியல்
452	Inward supplies	உள்வரும் வழங்குகைகள்
453	Issuance	வழங்கப்படுதல்
454	Jigs and fixtures	துணை சாதனங்கள் மற்றும் பொருத்தங்கள்
455	Job work	சில்லறை வேலை
456	Job worker	சில்லறை வேலையாளர்
457	Joint Commissioner	இணை ஆணையர்
458	Joint Director	இணை இயக்குநர்

# தொடர்புக்கு



[www.facebook.com/ulagathamizh](http://www.facebook.com/ulagathamizh)



[www.twitter.com/ulagathamizh](http://www.twitter.com/ulagathamizh)



[ulagathamizh@gmail.com](mailto:ulagathamizh@gmail.com)



[ulagathamizh.blogspot.com](http://ulagathamizh.blogspot.com)



[www.ulagatamil.in](http://www.ulagatamil.in)

[www.utsmdu.org](http://www.utsmdu.org)